叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(maiden Mona The Mermaid A Fairy Play For) 000001

2. 美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(maiden Mona The Mermaid A Fairy Play For) 000002

3. 美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(maiden Mona The Mermaid A Fairy Play For) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(Maiden Mona the Mermaid A Fairy Play for)

['meɪd(ə)n]['moʊnə]
MAIDEN **MONA**
少女 莫娜

少女莫娜

[ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪd] .
THE **MERMAID** **.**
这 美人鱼 .

美人鱼。

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['feri] ['piːp(ə)l] .
A **Fairy** **Play** **for** **Fairy** **People** **.**
一个 仙女 玩 为了 仙女 人们 .

一部为仙子们创作的仙子剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [ə; eɪ] . [diː] .
F **.** **A** **.** **D** **.**
F . 一个 . D .

流行

[tə'rɑːntoʊ] :
TORONTO **:**
多伦多 :

多伦多:

['bɛlfɚd] [bɹoʊz] . , ['pʌblɪʃərz] .
BELFORD **BROS** **.** **,** **PUBLISHERS** **.**
贝尔福德 兄弟 . , 出版商 .

贝尔福德兄弟出版社

- .
MDCCCLXXVII **.**
- .

1977年。

['dʌdli] & [bɜːrn] , ['printərz] .
Dudley **&** **Burns** **,** **Printers** **.**
达德利 & 烧伤 , 打印机 .

达德利和伯恩斯印刷厂。

['hʌntər] , [roʊz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bʊkˌbaɪndɚz] .
Hunter **,** **Rose** **&** **Co** **.** **,** **Bookbinders** **.**
猎人 , 玫瑰 & 合作 . , 装订工 .

Hunter, Rose & Co.，书籍装订公司。

['meɪd(ə)n]['moʊnə]
MAIDEN **MONA**
少女 莫娜

少女莫娜

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] .
THE MERMAID .
这 美人鱼 .

美人鱼。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] . — [ə; eɪ] ['peniləs] ['poʊt(ə)nteɪt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst] ['fɪdl] , [bʌt; bət]
The Gnome King . — A penniless potentate who used to play first fiddle , but
这 侏儒 国王 . — 一个 身无分文 强势 WHO 用过的 到 玩 第一的 小提琴 , 但
[hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kiː] .
has lost his key .
有 丢失的 他的 钥匙 .

侏儒国王——一个曾经叱咤风云、如今却身无分文的统治者，但他却失去了他的钥匙。

- [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] . — [haɪ] - .
O'Rooster the Audacious . — High Cockolorum .
- 这 大胆的 . — 高的 - .

大胆的公鸡 O'Rooster.—High Cockolorum.

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] (['rɑːkɪŋ]) [hɔːrs] .
Master of the (rocking) Horse .
掌握 的 这 (摇滚) 马 .

摇摇马大师。

[fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [brʌʃ] .
First Lord of the Shaving Brush .
第一的 主 的 这 剃须 刷子 .

剃须刷之王。

[goʊld] [stɪk] [ɪn] ['dʌbljuː] ([eɪtʃ]) - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [stɪk] , [ɪn] ['plæstər]
Gold Stick in w (h) aiting to the King , and a warm stick , in plaster
金子 戳 在 西 (h) - 到 这 国王 , 和 一个 温暖的 戳 , 在 石膏
[tuː; tə] - ,
to Coquettina ,
到 - ,

一根白杖献给国王，一根温暖的杖，用石膏制成，献给科奎蒂娜。

[kjuː] . [iː] . [diː] . ; [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . ; [ɑːr] . [aɪ] . [piː] . ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Q . E . D . ; R . S . V . P . ; R . I . P . ; etc . , etc . ,
问 . E . D . ; 拉 . S . V . P . ; 拉 . 我 . P . ; ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

证毕；回复；安息；等等等等。

['dʒen(ə)rəl] [baʊns] . — [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [diː] ['bɪli] [tiː] .
General Bounce . — No relation to General De Billy Tee .
一般的 弹跳 . — 不 关系 到 一般的 德 比利 球座 .

弹跳将军——与德比利·蒂将军无关。

['kæptɪn] [paʊns] . — [nɑːt] [kept] - [ɪn] - [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [ə'læs] !
Captain Pounce . — Not Kept - in - pounds , shillings and pence , alas !
队长 猛扑 . — 不是 保留 - 在 - 磅 , 先令 和 便士 , 唉 !

庞兹船长——可惜不是以英镑、先令和便士计价的!

[tuː] [pʊr] [tuː; tə] “ - .
Too poor to “ mawwy .
也 贫穷的 到 “ - .

穷到无法“mawwy”。

" ['nuːd(ə)l] ,
" **Noodle** ,
" 面条 ,

"面条，

['duːd(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

涂鸦。

[twɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ; [wɪ'ðaʊt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['perənt] [left] , ([ʌv; əv] [kɔːrs]
Twins **and** **orphans** **;** **without** **,** **strange** **to** **say** **,** **a** **single** **parent** **left** **,** **(** **of** **course**
双胞胎 和 孤儿 ; 没有 , 奇怪的 到 说 , 一个 单身的 父母 左边 , (的 课程
,
,
,

双胞胎和孤儿；奇怪的是，他们只有一个家长留了下来（当然，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [eint] [raɪt] .)
a **single** **pair** **ain't** **right** **.** **)**
一个 单身的 一对 不是 正确的 .)

单双鞋肯定不行。）

[ðer; ðər] ['prɑːspekts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Their **prospects** **,** **however** **,** **are** **in** **a** **fine** **pickle** **,** **which** **is** **something** **.**
他们的 前景 , 然而 , 是 在 一个 美好的 泡菜 , 哪个 是 某物 .

然而，他们的前景却十分艰难，这可不是一件容易的事。

['moʊnə] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] . — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɛr, 'mɝː] ([iː]) [meɪd] [ʃiː; ʃi] .
Mona **the** **Mermaid** **.** **—** **Only** **a** **mer** **(** **e** **)** **maid** **she** **.**
莫娜 这 美人鱼 . — 仅有的 一个 梅尔 (e) 女佣 她 .

美人鱼莫娜——她只是一条美人鱼。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['deɪnti] , [wiː] [θɪŋz] .
The **Queen** **of** **dainty** **,** **wee** **things** **.**
这 女王 的 纤巧 , 哇 事物 .

精致小物女王。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪvz] .
Fresh **from** **the** **seething** **waves** **.**
新鲜的 从 这 沸腾 波浪 .

刚从汹涌的波涛中捞起。

[ðə; ði] [læst] [swiːt] [θɪŋ] [ɪn] [siː] [θɪŋz] .
The **last** **sweet** **thing** **in** **sea** **things** **.**
这 最后的 甜的 事物 在 海 事物 .

海里最后一种甜美的东西。

[em] - [ɑːr] - [tiː] - [en] [tiː] - [piː'piː] - [ɑːr] .
M **-** **r** **-** **t** **-** **n** **T** **-** **pp** **-** **r** **.**
M - r - t - n T - pp - r .

Mrtn T-pp-r。

- . — [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ([ɪtɛri]) .
Coquettina **.** **—** **The** **Maid** **of** **the** **Mil** **(** **itary** **)** **.**
- . — 这 女佣 的 这 米尔 (意大利) .

Coquettina.—军中少女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] !
Such **a** **pet** **!**
这样的 一个 宠物 !

真是个好宠物！

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . — “ [ðə; ði] [miːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [huː] [sɪts] [ʌp] [ə'lɔːft]

The	Fairy	of	the	Forest	.	—	“	The	meet	little	cherub	who	sits	up	aloft
这	仙女	的	这	森林	.	—	“	这	见面	小的	小天使	WHO	坐着	向上	高空

森林仙子——“坐在高处的可爱小天使”

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] .

And	takes	care	of	the	life	of	poor	Jack	.
和	需要	关心	的	这	生活	的	贫穷的	杰克	.

并照顾可怜的杰克的生活。

” (['mɪstər] . ['nuːd(ə)l] .)

”	(	Mr	.	Noodle	.	)
”	(	先生	.	面条	.	)

（面条先生。）

[ʃ] - [keɪ] - [ɛs'piː] - [ɑːr] .

Sh	-	k	-	sp	-	r	.
什	-	k	-	sp	-	r	.

Sh-k-sp-r。

[kɔrɑːliːnə] . — [ə; eɪ][ˌdjuːə'desəmoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Coralina	.	—	A	duodecimo	edition	of	a	darling	.
科拉丽娜	.	—	一个	十二	版	的	一个	亲爱的	.

Coralina.——《亲爱的》十二十版。

[kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

CAST	OF	CHARACTERS	.
投掷	的	人物	.

角色列表。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - .

New	Year's	Day	,	1877	.
新的	年	天	,	-	.

1877年元旦。

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ɑːn] . ['terəns] ['blækwud] .

The	Gnome	King	Hon	.	Terence	Blackwood	.
这	侏儒	国王	尊敬的	.	特伦斯	黑木	.

侏儒国王特伦斯·布莱克伍德阁下。

- [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['mɪstər] . ['edwərd] ['lɪtltən] .

O'Rooster	the	Audacious	Mr	.	Edward	Littleton	.
-	这	大胆的	先生	.	爱德华	利特尔顿	.

大胆的公鸡 O'Rooster 先生，爱德华·利特尔顿。

['dʒen(ə)rəl] [baʊns] ['mɪstər] . ['ældʒənən] ['blækwud] .

General	Bounce	Mr	.	Algernon	Blackwood	.
一般的	弹跳	先生	.	阿尔杰农	黑木	.

阿尔杰农·布莱克伍德将军

['kæptɪn] [paʊns] [ɑːn] . ['beɪzl] ['blækwud] .

Captain	Pounce	Hon	.	Basil	Blackwood	.
队长	猛扑	尊敬的	.	罗勒	黑木	.

庞斯队长，尊敬的巴兹尔·布莱克伍德。

['nuːd(ə)l] ['kæptɪn] [wɔːrd] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

Noodle	Captain	Ward	,	A	.	D	.	C	.
面条	队长	沃德	,	一个	.	D	.	C	.

面条队长沃德，ADC

['duːd(ə)l] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

Doodle	Captain	Hamilton	,	A	.	D	.	C	.
涂鸦	队长	汉密尔顿	,	一个	.	D	.	C	.

涂鸦队长汉密尔顿，ADC

['moʊnə][ðə; ði]['mɜːrmeɪd]['leɪdi]['helən] ['blækwud] .

Mona	the	Mermaid	Lady	Helen	Blackwood	.
莫娜	这	美人鱼	女士	海伦	黑木	.

美人鱼莫娜，海伦·布莱克伍德夫人。

- [mɪs] ['mɑːrgrət] ['lɪtltən] .

Coquettina	Miss	Margaret	Littleton	.
-	错过	玛格丽特	利特尔顿	.

轻佻的玛格丽特·利特尔顿小姐。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['leɪdi] [həː'maiəni] ['blækwud] .

The	Fairy	of	the	Forest	Lady	Hermione	Blackwood	.
这	仙女	的	这	森林	女士	赫敏	黑木	.

森林仙子赫敏·布莱克伍德女士。

[kɔrɑːliːnə]['leɪdi][vɪk'tɔːriə] ['blækwud] . [naɪn]

Coralina	Lady	Victoria	Blackwood	.	9
科拉丽娜	女士	维多利亚	黑木	.	9

科拉丽娜·维多利亚·布莱克伍德夫人。9

[siːn] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

['kævərn][ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst][baɪ] ['muːnlaɪt] . — ['oʊpənɪŋ][ɪn]['rɑːks][æt; ət][bæk] ,

Cavern	on	the	Sea	Coast	by	Moonlight	.	—	Opening	in	Rocks	at	Back	,
洞穴	在	这	海	海岸	经过	月光	.	—	开幕	在	岩石	在	后退	,

月光下的海边洞穴——后方岩石中的入口

['ʃoʊɪŋ] [siː] . — [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [maʊθ] [ʌv; əv]['kævərn] . —

showing	Sea	.	—	The	Waves	are	Rising	and	Running	into	Mouth	of	Cavern	.	—
显示	海	.	—	这	波浪	是	崛起	和	跑步	进入	嘴	的	洞穴	.	—

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['mjuːzɪk] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][stɔːrm] ;

Introductory	Music	Descriptive	of	Storm	;
引言	音乐	描述性的	的	风暴	;

展现大海。——海浪涌入洞口。——描述暴风雨的引子音乐；

['θʌndər] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd] . — ['mjuːzɪk]['grædʒuəli]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][sɔːft] ['meʒərd] [er] [æz; əz]['kɜːrt(ə)n]

Thunder	Heard	Behind	.	—	Music	Gradually	Changes	to	Soft	Measured	Air	as	Curtain
雷	听到	在后面	.	—	音乐	逐步地	变化	到	柔软的	测量	空气	作为	窗帘

['raɪzɪz] . — [prɪns] ['duːd(ə)l] [dɪ'skʌvərd]

Rises	.	—	Prince	Doodle	Discovered
上升	.	—	王子	涂鸦	发现

身后传来雷声。——随着幕布拉开，音乐逐渐转为柔和舒缓的空气声。——涂鸦王子被发现

['laɪɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] [æt; ət] [bæk] .

Lying	on	Rocks	at	Back	.
说谎	在	岩石	在	后退	.

躺在后面的岩石上。

[ɑːr] . [siː] . [æz; əz] [ðoʊ] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] . — ['entər] [θruː] ['oʊpənɪŋ]['moʊnə] . — [ʃiː; ʃi]

R	.	C	.	as	though	Cast	up	by	the	Waves	.	—	Enter	through	Opening	Mona	.	—	She
拉	.	C	.	作为	尽管	投掷	向上	经过	这	波浪	.	—	进入	通过	开幕	莫娜	.	—	她

[kʌmz] [daʊn] ,

Comes	Down	,
来	向下	,

RC仿佛被海浪抛起。——从蒙娜入口进入。——她下来了，

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][koʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

Combing	Her	Hair	with	a	Golden	Comb	through	the	following	:	—
梳理	她	头发	和	一个	金的	梳子	通过	这	下列的	:	—

她用金梳梳理着头发，步骤如下：—

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔ:rmi] [naɪt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ,
Why , what a dreadful stormy night we're getting ,
为什么， 什么 一个 可怕 暴风雨 夜晚 是 获得 ，

哎呀，今晚真是个可怕的暴风雨之夜啊！

[its] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] !
It's well for me I do not mind a wetting !
它是 出色地 为了 我 我 做 不是 头脑 一个 润湿 ！

对我来说没关系，我不介意被弄湿！

[fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] ['krestɪd] [weɪvz]
Full fathom five below those crested waves
满的 捉摸 五 以下 那些 冠状 波浪

在那些波峰之下足足五英寻处

[noʊ] ['tempɪsts] ['evər][stɜ:r]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rəl] [keivz] .
No tempests ever stir our coral caves .
不 暴风雨 曾经 搅拌 我们的 珊瑚 洞穴 .

我们的珊瑚洞穴从未被风暴搅动过。

[wi:; wi] [hɪr] [noʊ] ['θʌndər] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] ;
We hear no thunder far below the sea ;
我们 听到 不 雷 远的 以下 这 海 ；

我们听不到海底深处的雷声；

[ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] - [hɔ:nt] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][bi:; bi] ;
The mermaids ' haunt is still as still can be ;
这 美人鱼 - 出没 是 仍然 作为 仍然 能 是 ；

美人鱼的巢穴静得出奇；

[ɪn][fækt] [its] ['ræðər] [dʌl] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
In fact it's rather dull sometimes down there ,
在 事实 它是 相当 乏味的 有时 向下 那里 ，

事实上，下面有时候挺无聊的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][koʊm][maɪ] [her] .
And so I come up here and comb my hair .
和 所以 我 来 向上 这里 和 梳子 我的 头发 .

于是我就来这里梳头。

([mu:vz] [tɔ:rdz] [bæk] .)
(Moves towards back .)
(移动 向 后退 .)

（向后移动。）

[tu:; tə] - [naɪt] , [ə'læs] !
To - night , alas !
到 - 夜晚 , 唉 !

今晚，唉！

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,
another ship went down ,
其他 船 去 向下 ，

另一艘船沉没了，

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['seɪləz] [draʊn] .
I cannot bear to see poor sailors drown .
我 不能 熊 到 看 贫穷的 水手们 溺水 .

我无法忍受看到可怜的水手们溺水身亡。

([siːz] [prɪns] ['duːd(ə)l] .) -
(Sees Prince Doodle .) 10
(看到 王子 涂鸦 .) -

（看到涂鸦王子。）10

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
As I am alive ,
作为 我 是 活 ,

只要我还活着，

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
Why , it's a man !
为什么 , 它是 一个 男人 !

哦，原来是个男人!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I know it is !
我 知道 它 是 !

我知道是这样!

([steps] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] [rɑːk] [æz; əz] [ðoʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [siː] .)
(Steps hurriedly on rock as though going to plunge into sea .)
(步骤 匆匆 在 岩石 作为 尽管 去 到 暴跌 进入 海 .)

（脚步匆匆地踏在岩石上，仿佛要跳入大海。）

[aɪl] [daɪv] !
I'll dive !
患病的 潜水 !

我要潜水!

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

([kʌmz] [daʊn])
(comes down)
(来 向下)

（下来）

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

([goʊz] [ʌp]) [noʊ] !
(goes up) No !
(去 向上) 不 !

（上前）不!

(['hezɪteɪt] .)
(Hesitates .)
(犹豫 .)

（犹豫了一下。）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall **I** **?**
将 我 ?

我该怎么做?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪt] ?
Will **it** **bite** **?**
将要 它 咬 ?

它会咬人吗?

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ?
It's **not** **a** **shark** **?**
它是 不是 一个 鲨鱼 ?

这不是鲨鱼?

([goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [piːps] , [kʌmz] [bæk] ['hoʊldɪŋ]
(**Goes** **up** **and** **peeps** **,** **comes** **back** **holding**
(去 向上 和 人群 , 来 后退 保持

（上去偷看，回来时手里拿着）

[hænd][tuː; tə] [hɑːrt] .)
hand **to** **heart** **.** **)**
手 到 心 .)

（摸着胸口。）

[its] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
It's **put** **me** **in** **a** **fright** **.**
它是 放 我 在 一个 惊吓 .

这让我感到害怕。

['moʊnə] !
Mona **!**
莫娜 !

莫娜!

[juː; jʊ] ['sɪli] [guːs] !
you **silly** **goose** **!**
你 愚蠢的 鹅 !

你这只傻鹅!

[ðɪs] [ˌpælpə'teʃən]
This **palpitation**
这 心悸

这种心悸

[ɪz] [streɪndʒ][pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sen'seɪʃ(ə)n] .
Is **strange** **perhaps** **,** **but** **not** **a** **bad** **sensation** **.**
是 奇怪的 也许 , 但 不是 一个 坏的 感觉 .

或许感觉很奇怪，但并不觉得不好。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **rather** **like** **it** **.**
我 相当 喜欢 它 .

我挺喜欢的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] ?
Is **it** **fear** **?**
是 它 害怕 ?

是恐惧吗?

[noʊ] ['kwestʃən] !
No **question** **!**
不 问题 !

毫无疑问!

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] !
I'm not afraid !
我是 不是 害怕的 !

我不害怕!

[pərˈhæps] [its] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] ?
Perhaps it's indigestion ?
也许 它是 消化不良 ?

或许是消化不良?

[aɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [piːp] .
I'll take another peep .
患病的 拿 其他 窥视 .

我再看一眼。

([goʊz][tuː; tə] [prɪns] [ɑːn][tɪp] _ [toʊ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .)
(Goes to Prince on tip _ toe , and comes away rapidly , clapping her hands .)
(去 到 王子 在 提示 _ 脚趾 , 和 来 离开 快速 , 鼓掌 她 双手 .)

（踮着脚尖走到王子面前，然后迅速拍着手离开。）

[ˈhiːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈriːəli] !
He's charming , really !
他是 迷人 , 真的 !

他真的很有魅力!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [ˈdɪrli] .
If I could take him home I'd like to dearly .
如果 我 可以 拿 他 家 ID 喜欢 到 亲爱的 .

如果可以，我真想把他带回家。

[haʊ] [naɪs][ˈhiːd][biː; bi][tuː; tə][pleɪ] [wɪð; wɪθ] !
How nice he'd be to play with !
如何 好的 他会 是 到 玩 和 !

跟他一起玩肯定很开心!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ?
Shall I try ?
将 我 尝试 ?

我该试试吗?

[ˈhiːz] [fæst] [əˈsliːp] !
He's fast asleep !
他是 快速地 睡着了 !

他睡得很沉!

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [daɪ] .
I'm sure he wouldn't die .
我是 当然 他 不会 死 .

我确信他不会死。

([traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .
(Tries to raise him .
(尝试 到 增加 他 .

（试图抚养他。

[hiː; hi] [grəunz] .)
He groans .)
他 呻吟 .)

他呻吟了一声。）

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [wet] , [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈʃɪprekt] , [tuː] .
His clothes are wet , perhaps he's shipwrecked , too .
他的 衣服 是 湿的 , 也许 他是 遭遇海难 , 也 .

他的衣服都湿了，或许他也遭遇了海难。

([prɪns] ['sloʊli] [sɪts] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .)
(Prince slowly sits up holding his hand to his side .)
(王子 缓慢地 坐着 向上 保持 他的 手 到 他的 边 .)

（王子缓缓坐起身，一只手扶着身体。）

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .
Good evening , sir .
好的 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

(- .)
(Curtesying .)
(- .)

（恭敬地）

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

[haʊ] [-] [duː] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗?

(['raɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .)
(Rises with difficulty and comes forward .)
(上升 和 困难 和 来 向前 .)

（艰难地起身向前走去。）

[wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

([fiːlz] ['wɔːtər] .)
(Feels water .)
(感觉 水 .)

（感觉像在水里。）

[its] ['wɔːtər] ! -
It's water ! 11
它是 水 ! -

是水！11

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɔ:rweɪ] [koʊst] , [ænd; ənd][aɪm][ɪts] ['dɔ:tər] .

This	is	the	Norway	coast	,	and	I'm	its	daughter	.
这	是	这	挪威	海岸	,	和	我是	它是	女儿	.

这是挪威海岸，我是它的女儿。

[jʌŋ] [sɜ:r] , [jʊə(r)] [wet] !

Young	sir	,	you're	wet	!
年轻的	先生	,	你是	湿的	!

年轻人，你湿了！

[jʊr; jər][koʊt] — —

your	coat	—	—
你的	外套	—	—

你的外套——

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] - [ən] .

Might	be	a	better	'	un	.
可能	是	一个	更好的	-	联合国	.

或许是个更好的选择。

[aɪm] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wetər] - [ən] .

I'm	young	;	but	still	you	won't	find	here	a	wetter	'	un	.
我是	年轻的	;	但	仍然	你	惯于	寻找	这里	一个	更湿润	-	联合国	.

我虽然年轻，但你在这里也找不到比我更湿润的人了。

['moʊnə] .

Mona	.
莫娜	.

莫娜。

[tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [teɪl] , [fɔ:r; fər] ['stɔ:riz] [aɪ] [lʌv] [wel] .

Tell	me	your	tale	,	for	stories	I	love	well	.
告诉	我	你的	故事	,	为了	故事	我	爱	出色地	.

把你的故事讲给我听，我最喜欢听故事了。

[prɪns] ['du:d(ə)l] .

Prince	Doodle	.
王子	涂鸦	.

涂鸦王子。

['stɔ:ri] ; [waɪ] [bles] [ju:; jʊ] !

Story	;	why	bless	you	!
故事	;	为什么	保佑	你	!

故事；为何祝福你！

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu:; tə] [tel] ;

I	have	none	to	tell	;
我	有	没有任何	到	告诉	;

我没有可说的；

['oʊnli][læst] [naɪt] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Only	last	night	,	a	-	sailing	on	the	ocean	,
仅有的	最后的	夜晚	,	一个	-	帆船	在	这	海洋	,

就在昨晚，在海上航行，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔ:l] , [æt; ət] [li:st] [soʊ] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

There	came	a	squall	,	at	least	so	I've	a	notion	.
那里	来了	一个	暴风雨	,	在	至少	所以	我已经	一个	概念	.

我感觉好像刮起了一阵暴风雨。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] !

It	stormed	!
它	暴风雨	!

下暴雨了！

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] !
it **blew** **!**
它 吹 !

爆炸了!

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] !
it **rained** **!**
它 下雨了 !

下雨了!

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kræʃt] !
the **lightning** **crashed** **!**
这 闪电 崩溃了 !

闪电击中了!

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] , ([ˈimiteits] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪp]) [ænd; ənd] [tɔːst] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [flæʃt] ;
We **pitched** **and** **rolled** **,** **(** **imitates** **motion** **of** **ship** **)** **and** **tossed** **,** **the** **thunder** **flashed** **;**
我们 投球 和 滚动 , (模仿 运动 的 船) 和 抛掷 , 这 雷 闪光灯 ;

我们颠簸摇晃，（模仿船的运动）被抛来抛去，雷声轰鸣;

[ðə; ði][wɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi] .
The **wind** **,** **it** **rose** **and** **howled** **,** **and** **so** **did** **we** **.**
这 风 , 它 玫瑰 和 嚎叫 , 和 所以 做过 我们 .

风刮了起来，呼啸而过，我们也跟着刮了起来。

[ˈmoʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[ðæts] [ˈveri] [kwɪr] !
That's **very** **queer** **!**
那就是 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[prɪns] [ˈduːd(ə)l] .
Prince **Doodle** **.**
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[θɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] .
Things **often** **are** **at** **sea** **.**
事物 经常 是 在 海 .

事情常常处于迷茫状态。

“ [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] !
“ **Cut** **down** **the** **starboard** **stays'l** **!**
“ 切 向下 这 右舷 待 !

“砍断右舷支索!”

” [kraɪd][aɪ] . [ðen]
” **cried** **I** **.** **Then**
” 哭 我 . 然后

“我喊道。然后

“ [splaɪs] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] , [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , [men] !
“ **Splice** **the** **jib** **-** **boom** **,** **there** **,** **to** **the** **cross** **-** **trees** **,** **men** **!**
“ 拼接 这 吊臂 - 繁荣 , 那里 , 到 这 叉 - 树木 , 男人 !

“伙计们，把吊臂接到那里，到横梁上去!”

” ([spiːks] [ɪk'saɪtɪdli] , ['suːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrdz] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hændz][æz; əz] ['spiːkɪŋ]
” (Speaks excitedly , suiting action to words , and using hands as speaking
” (说话 兴奋地 , 适合 行动 到 字 , 和 使用 双手 作为 请讲
['trʌmpɪt] ,)
trumpet ,)
喇叭 ,)

（他激动地讲话，言行一致，并用手比划着,）

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] - [ʃiːt] ['æŋkər] !
“ Stand by to hoist the to'gallant sheet anchor !
“ 站立 经过 到 提升 这 - 床单 锚 !

“准备升起英勇的帆脚索锚！”

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [liː] ['skʌpəz] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !
Take a pull on the weather lee scuppers , my hearties !
拿 一个 拉 在 这 天气 李 排水孔 , 我的 心肠 !

伙计们，快去拉一下防风排水沟吧！

[let] [ðə; ði] ['mɪzn] ['bɪnəkl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn] !
Let the mizzen binnacle go with a run !
让 这 后桅 箱体 去 和 一个 跑步 !

让后桅帆索具飞驰而去！

” ['moʊnə] .
” Mona .
” 莫娜 .

“莫娜。”

(['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .)
(Clapping her hands with delight .)
(鼓掌 她 双手 和 喜 .)

（高兴地拍手）

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] .
I like to hear you talk .
我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

我喜欢听你说话。

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

([dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .)
(Disgusted at interruption .)
(厌恶 在 中断 .)

（对被打断感到厌恶。）

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . 12
那就是 全部 . -

就这些。12

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

([ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .)
(Disappointed .)
(失望的 .)

（失望的。）

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][end] ?
That's not the end ?
那就是 不是 这 结尾 ?

这不是结局吗?

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

- - [teɪk] [ə; eɪ][mi'nwiː] .
' Twon't take a minuit .
- - 拿 一个 午夜 .

别耽搁一分钟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] — [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The ship she gave a lurch ; and — left us in it .
这 船 她 给予 一个 困境 ; 和 — 左边 我们 在 它 .

她让船猛地一晃，然后——就把我们丢在了船上。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][hen] [kuːp] [klʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ;
Then to a hen coop clung the crew of forty - five ;
然后 到 一个 母鸡 合作社 紧紧抓住 这 全体人员 的 四十 - 五 ;

然后，45名船员挤在一个鸡舍里;

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ðeə(r)] [draʊnd] ?
They're drowned ?
它们是 溺水 ?

他们溺水身亡了吗?

([klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] .)
(clasping her hands in horror .)
(紧握 她 双手 在 恐怖 .)

（她惊恐地抱紧双手。）

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪv] .
Oh , not at all ; they're all alive .
哦 , 不是 在 全部 ; 它们是 全部 活 .

哦，完全没有；他们都还活着。

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
They flew away .
他们 飞翔 离开 .

它们飞走了。

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[wʌt] , [men] !
What **,** **men** **!**
什么 , 男人 !

什么，男人！

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince **Doodle** **.**
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[noʊ] ; [giːs] , [maɪ] [dɪr] !
No **;** **geese** **,** **my** **dear** **!**
不 ; 鹅 , 我的 亲爱的 !

不，是鹅，亲爱的！

[aɪm] ['ræðər] [mɪkst] .
I'm **rather** **mixed** **.**
我是 相当 混合 .

我心情比较复杂。

[pər'hæps][maɪ] [hed] [ɪz] [kwɪr] .
Perhaps **my** **head** **is** **queer** **.**
也许 我的 头 是 酷儿 .

或许我脑子有点问题。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'foʊld][tuː; tə] ['hæroʊ] — —
Listen **,** **and** **I'll** **a** **tale** **unfold** **to** **harrow** **—** **—**
听 , 和 患病的 一个 故事 展开 到 耙 — —

听着，我将为你讲述一个令人心碎的故事——

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

(['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk])
(**Shrinking** **back** **)**
(收缩 后退)

（缩回身子）

[ɑː] ! [dəunt] !
Ah **!** **Don't** **!**
啊 ! 不 !

啊！别！

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince **Doodle** **.**
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ˌɛf'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iːz] — —
A **tale** **to** **fr** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **eeze** **—** **—**
一个 故事 到 fr - r - r - r - 伊兹 — —

一个令人毛骨悚然的故事——

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[jʊr; jər] ['mæroʊ] !
Your marrow !
你的 骨髓 !

你的骨髓!

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

([laʊd] [kɔːrd] , [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .)
(Loud chord , and tremulo music through the following .)
(大声 弦 , 和 - 音乐 通过 这 下列的 .)

（接下来是响亮的和弦和颤音音乐。）

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] !
I have an uncle !
我 有 一个 叔叔 !

我有个叔叔!

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , ['ʃʊrli] .
Not uncommon , surely .
不是 罕见 , 一定 .

这肯定不是什么罕见的情况。

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [pʊr] ['pɑːpə] , [felt]['pʊrli,'pɔːrli] ;
Some years ago , my poor papa , felt poorly ;
一些 年 前 , 我的 贫穷的 爸爸 , 毛毡 差 ;

几年前，我可怜的爸爸身体不舒服;

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] — [daɪd] — [ðeɪ] [seɪ] [moʊst] ['kwɪrli] .
Took to his bed , and — died — they say most queerly .
拿 到 他的 床 , 和 — 死亡 — 他们 说 最多 奇怪地 .

他卧床不起，然后——死——据说死得非常奇怪。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [diːlz] [ɪn]['mædʒɪk] ?
My uncle deals in magic ?
我的 叔叔 交易 在 魔法 ?

我叔叔是做魔术的?

[siː] [juː; jʊ] ? -
See you ? 13
看 你 ? -

再见? 13

['moʊnə] . ['klɪrli] !
Mona . **Clearly** !
莫娜 . 清楚地 !

莫娜。当然!

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince **Doodle** .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[maɪ]['perənt] [gɔːn] , [tiː 'eɪtʃ] - [ə'pærənt] [er] [wʌz; wəz][aɪ] !
My **parent** **gone** , **th** ' **apparent** **heir** **was** **I** !
我的 父母 已消失 , th - 明显 继承人 曾是 我 !

父母双亡，我自然成了继承人!

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
To **gain** **the** **throne** **he** **wished** **that** **I** **should** **die** .
到 获得 这 王座 他 希望 那 我 应该 死 .

为了夺取王位，他希望我死。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ,
And **then** , **because** **I** **couldn't** **see** **why** **he** ,
和 然后 , 因为 我 不能 看 为什么 他 ,

然后，因为我不明白他为什么这么做，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Instead **of** **I** , **the** **nation's** **king** **should** **be** ;
反而 的 我 , 这 国家的 国王 应该 是 ;

应该是国家之王，而不是我;

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ə'loʊn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
He **shipped** **me** **off** , **alone** , **to** **go** **to** **see** ,
他 已发货 我 离开 , 独自的 , 到 去 到 看 ,

他把我一个人打发走，去看.....

[ə'loʊn][aɪ] [sed] !
Alone **I** **said** !
独自的 我 说 !

我说，我一个人!

[nɑːt][soʊ] !
not **so** !
不是 所以 !

并非如此!

[ɔːf][wʌz; wəz][aɪ][kæst]
off **was** **I** **cast**
离开 曾是 我 投掷

我抛下了它

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd]['fɔːrti] [giːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] !
With **four** **and** **forty** **geese** **before** **the** **mast** !
和 四 和 四十 鹅 前 这 桅杆 !

桅杆前有四十四只大雁!

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] : — " [rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [dɪr] ,
His **parting** **words** **were** **these** : — " **Return** , **my** **dear** ,
他的 离别 字 是 这些 : — " 返回 , 我的 亲爱的 ,

他临别时说的话是："回来吧，我亲爱的，

([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪb][ænd; ənd] [snɪr])
(**Of** **course** **the** **whole** **thing** **was** **a** **jibe** **and** **sneer** **)**
(的 课程 这 所有的 事物 曾是 一个 嘲讽 和 冷笑)

（当然，这一切都是嘲讽和讥笑）

- [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [hɑːrt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][hænd] ,
When'ere a mermaid's heart you hold in hand ,
- 一个 美人鱼的 心 你 抓住 在 手 ,

当你手中握着美人鱼的心，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd]['fɔːrti] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][stænd] ,
And four and forty men before me stand ,
和 四 和 四十 男人 前 我 站立 ,

在我面前站着四十四名男子，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [giːs] [aɪ][send][æz; əz] [kruː] .
In place of all these geese I send as crew .
在 地方 的 全部 这些 鹅 我 发送 作为 全体人员 .

我派出所有这些鹅作为船员。

- [tɪl] [ðen] — - [oʊ]['rezərvwɑːr] !
' Till then — ' O reservoir !
- 直到 然后 — - 哦 水库 !

在那之前——哦，水库！

- [maɪ] [bɔɪ] !
' my boy !
- 我的 男生 !

我的宝贝！

[ə'duː] !
adieu !
再见 !

再见！

" ['moʊnə] .
" Mona .
" 莫娜 .

"莫娜。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] !
what a dreadful man !
什么 一个 可怕 男人 !

真是个可怕的人！

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] ['brʌðər] ;
He seized my brother ;
他 查获 我的 兄弟 ;

他抓住了我的兄弟；

[ænd; ənd] [swɔːr] [wiː; wi] [nɛə] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]
And swore we ne'er again should see each other
和 发誓 我们 从未 再次 应该 看 每个 其他

我们发誓永不再见。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɜːrmeɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [soʊ][kaɪnd] ,
Until this mermaid I should meet , so kind ,
直到 这 美人鱼 我 应该 见面 , 所以 种类 ,

直到我遇见了这位如此善良的美人鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds][faɪnd] .

And	**then**	**a**	**mountain**	**full**	**of**	**diamonds**	**find**	**.**
和	然后	一个	山	满的	的	钻石	寻找	.

然后，他们发现了一座满是钻石的山。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] !

The	**thing**	**is**	**absurd**	**!**
这	事物	是	荒诞	!

这事太荒谬了!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɜːˌmeɪdz] [hɪr] ,

There	**are**	**no**	**mermaids**	**here**	**,**
那里	是	不	美人鱼	这里	,

这里没有美人鱼。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [θroʊn] ; [aɪm] [pɪtʃt] [aʊt] [klɪr] !

My	**uncle**	**has**	**the**	**thrown**	**;**	**I'm**	**pitched**	**out**	**clear**	**!**
我的	叔叔	有	这	抛掷	;	我是	投球	出去	清除	!

我叔叔拿着球棒；我被投出局了!

['moʊnə] .

Mona	**.**
莫娜	.

莫娜。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [siː]

The	**diamond**	**mountain**	**of**	**the**	**Gnome**	**King**	**,**	**see**
这	钻石	山	的	这	侏儒	国王	,	看

侏儒王的钻石山，见

([pɔɪnts] [ɔːf] [el] .)

(	**Points**	**off**	**L**	**.**	**)**
(	积分	离开	L	.	)

（左手边有几分）

[its] [fʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds] : [fʊl] [æz; əz] [fʊl] [kæn; kən][biː; bi] .

It's	**full**	**of**	**diamonds**	**:**	**full**	**as**	**full**	**can**	**be**	**.**
它是	满的	的	钻石	:	满的	作为	满的	能	是	.

它里面全是钻石：多得不能再多。

[prɪns] ['duːd(ə)l] .

Prince	**Doodle**	**.**
王子	涂鸦	.

涂鸦王子。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What's	**that**	**you**	**say**	**?**
是什么	那	你	说	?

你说什么?

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] !

That	**mountain**	**!**
那	山	!

那座山!

[its] [ɔːl] [rɑːk] . -

It's	**all**	**rock**	**.**	**14**
它是	全部	岩石	.	-

全是摇滚乐。14

['daiəmənds][ɹn'saɪd] !

Diamonds	**inside**	**!**
钻石	里面	!

里面有钻石!

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧!

[juː; jʊ]['oʊnli] [mɑːk] !
you only mock !
你 仅有的 嘲笑 !

你只会嘲讽!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] —
I'd like to see my brother —
ID 喜欢 到 看 我的 兄弟 —

我想见见我的哥哥——

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[oʊ] ! [aɪm][ə; eɪ] [prɪns] , [prɪns] ['duːd(ə)l] .
Oh ! I'm a Prince , Prince Doodle .
哦 ! 我是 一个 王子 , 王子 涂鸦 .

哦！我是王子，涂鸦王子。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[maɪ] ['kɪŋdəmz] [ɪn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]
My kingdom's in Cockagne , you must have heard
我的 王国的 在 - , 你 必须 有 听到

我的王国在科卡涅，你一定听说过吧。

[ʌv; əv] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] .
Of Cock - a - doodle - do .
的 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 .

喔喔喔。

([ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hed] .)
(She shakes head .)
(她 奶昔 头 .)

（她摇了摇头。）

[ðæt] ['noʊb(ə)l][bɜːrd]
That noble bird
那 高贵 鸟

那只高贵的鸟

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [proʊ'dʒenɪtər] .
Was a remote progenitor .
曾是 一个 偏僻的 始祖 .

曾是远古祖先。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['aʊər; ɑːr] ['pedɪgriː] , [baɪ]['dɑːrwɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] .
Our pedigree , by Darwin , you can read .
我们的 谱系 , 经过 达尔文 , 你 能 读 .

我们的血统，由达尔文撰写，你可以查阅相关资料。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[aɪ]['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] .
I never learnt to read .
我 绝不 学会了 到 读 .

我从来没学过阅读。

[steɪ] ! ([pʊts] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] ['fɔːrhed]) [ɑːn][ˌem 'iː] [dɔːnz] ,
Stay ! (puts fingers to forehead) on me dawns ,
停留 ! (放置 手指 到 前额) 在 我 黎明 ,

留下来！（手指放在额头上）黎明降临在我身上，

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ([traɪ'ʌmfəntli]) [ðæts] [wer] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] “ [ɪn] [prɪns] ? ” ([prə'naʊns] “ [ɑːn] [prɔːnz] . ”)
A notion (triumphantly) that's where people live “ en Prince ? ” (pronounce “ on prawns . ”)
一个 概念 (凯旋而归) 那就是 在哪里 人们 居住 “ 英文 王子 ? ” (发音 “ 在 对虾 . ”)

（得意洋洋地）人们竟然住在“en Prince”？（发音为“on prawns”。）

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['fɪʃi] !
A notion fishy !
一个 概念 腥 !

感觉有点蹊跷！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːn] [ʃˈrɪmps] !
No , my dear , on shrimps !
不 , 我的 亲爱的 , 在 虾 !

不，亲爱的，是虾!

[jʊr; jər] [frendz] ? — [ðeə(r)] ? — —
Your friends ? — They're ? — —
你的 朋友们 ? — 它们是 ? — —

你的朋友？——他们是？——

[ˈmoʊnə] . [ˈmɜːˌmeɪdz] .
Mona . Mermaids .
莫娜 . 美人鱼 .

莫娜。美人鱼。

[prɪns] [ˈduːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[ˈwɔːtər] - “ ?
water - “ nimps ?
水 - “ 尼姆斯 ?

水“小恶魔？”

” [waɪ] [ˈdʌbljuː] ([eɪtʃ]) [æt; ət][ə; eɪ] — ([lʊks] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [fiːt]) [teɪl] ?
” Why w (h) at a — (looks towards her feet) tail ?
” 为什么 西 (h) 在 一个 — (看起来 向 她 脚) 尾巴 ?

”为什么——（看向她的脚）尾巴?

[fərˈgɪv] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
Forgive the observation ,
原谅 这 观察 ,

请原谅我这么说，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][jʊr; jər][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ?
Is there not something queer in your formation ?
是 那里 不是 某物 酷儿 在 你的 形成 ?

你们的组织结构难道没有一丝奇怪之处吗?

([ˈhezəˌteɪtɪŋli] .)
(Hesitatingly .)
(犹豫地 .)

（犹豫地）

[juː; jʊ][dəunt] [wer] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ?
You don't wear boots and shoes ?
你 不 穿 靴子 和 鞋 ?

你不穿靴子和鞋子吗?

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ɑː] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪks] [ɪz] !
Ah , that a fix is !
啊 , 那 一个 使固定 是 !

啊，原来如此!

[ðeɪ] [kɑːnt][ʌv; əv] [kɔːrs] ! -
They can't of course ! 15
他们 不能 的 课程 ! -

他们当然做不到！15

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] ['nʌmbɚz] “ [sɪks] .
My **number's** **“** **sixes** **.**
我的 数量的 “ 六 .

我的号码是"六"。

” [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][səʊls][ænd; ənd] ['iːlz] ?
” **You** **never** **heard** **of** **soles** **and** **eels** **?**
” 你 绝不 听到 的 鞋底 和 鳗鱼 ?

你没听说过鳎鱼和鳗鱼吗?

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince **Doodle** **.**
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[jes] , [fraɪd] !
Yes **,** **fried** **!**
是的 , 油煎 !

是的，油炸的!

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['grɑːtoʊz] , [ðer; ðər] (- [es]) [siː] - ['hɔːrsɪz] (- [es]) [haɪd] .
Around **our** **grottoes** **,** **there** **(** **'** **s** **)** **sea** **-** **horses** **(** **'** **s** **)** **hide** **.**
大约 我们的 洞穴 , 那里 (- s) 海 - 马匹 (- s) 隐藏 .

我们的洞穴周围有海马的藏身之处。

[fɔːr; fər][bɑːrk] — — [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] “ ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
For **bark** **—** **—** **you've** **heard** **the** **“** **moaning** **of** **the** **tied** **,**
为了 吠 — — 你已经 听到 这 “ 呻吟 的 这 系 ,

至于树皮——你一定听过"被捆绑的呻吟"

” [ænd; ənd][haɪd][ænd; ənd][bɑːrk] [meɪk] ['leðər] , [eɪ] ?
” **And** **hide** **and** **bark** **make** **leather** **,** **eh** **?**
” 和 隐藏 和 吠 制作 皮革 , 嗯 ?

"兽皮和树皮可以制成皮革，是吗？"

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince **Doodle** **.**
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪv] [treɪst] [maɪ] [naɪt] [mer] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [siː] - [hɔːrs] ;
I've traced my night mare up to its sea - horse ;
我已经 追踪 我的 夜晚 母马 向上 到 它是 海 - 马 ;

我追溯到我的噩梦，发现它竟然是海马；

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] !
A mermaid !
一个 美人鱼 !

一条美人鱼！

[hɪəz] [maɪ] [tʃæns] !
Here's my chance !
这里是 我的 机会 !

我的机会来了！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] ['stuːpɪd] !
How stupid !
如何 愚蠢的 !

真愚蠢！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[naʊ] [eɪd][ˌem 'iː] , ['viːnəs] !
Now aid me , Venus !
现在 援助 我 , 金星 !

金星啊，请帮助我！

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

([ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [ə'saɪd] .)
(Overheating aside .)
(过热 旁边 .)

（暂且不谈过热问题。）

['viːnəs] !
Venus !
金星 !

金星！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kjuːpɪd] !
He must be Cupid !
他 必须 是 丘比特 !

他一定是丘比特！

[waɪ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [groʊn] !
Why how the boy has grown !
为什么 如何 这 男生 有 生长 !

这孩子长得真快！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɪz][ʃi:; ʃi][jʊr; jər] “ [mɑ:] ?
Is she your “ Ma ?
是 她 你的 “ 马 ?

她是你的“妈”吗?

” [prɪns] ['du:d(ə)l] .
” Prince Doodle .
” 王子 涂鸦 .

“涂鸦王子。”

[ə'læs] , [swi:t] [meɪd] !
Alas , sweet maid !
唉 , 甜的 女佣 !

唉，可怜的女仆!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] !
I am an orphan !
我 是 一个 孤儿 !

我是个孤儿!

([saɪz]) [ɑ:] !
(sighs) Ah !
(叹息) 啊 !

（叹气）啊!

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] ['perənt] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [per] [rent] , [tu:] .
With ne'er a parent , we're a pair rent , too .
和 从未 一个 父母 , 是 一个 一对 租 , 也 .

由于没有父母，我们也是租房住。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] !
You have my sympathy , what can I do !
你 有 我的 同情 , 什么 能 我 做 !

我非常同情你，我能怎么办呢!

([ə'saɪd] , ['hoʊldɪŋ][hænd][tu:; tə] [hɑ:rt] .)
(Aside , holding hand to heart .)
(旁边 , 保持 手 到 心 .)

（旁白，手按胸口。）

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ðæt] [kwɪr] [sɛn'seɪʃənz] [kʌm] [ə'gen] !
That queer sensation's come again !
那 酷儿 感觉的 来 再次 !

那种奇特的感觉又回来了!

[prɪns] ['du:d(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ， [si:] ， [mendz] [æn; ən] ['ɔ:rfənz] [peɪn] ，

Your	sympathy	,	see	,	mends	an	orphan's	pain	,
你的	同情	，	看	，	修补	一个	孤儿	疼痛	，

你看，你的同情心可以抚慰孤儿的伤痛。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ， [læs] ！ -

My	loving	,	lass	!	16
我的	爱	，	小姐	！	-

我亲爱的姑娘！16

['moʊnə] .

Mona	.
莫娜	.

莫娜。

[jʊr; jər] [glæs] ， [aɪ'd] [mend] ， [prɪns] ， [bʌt; bət] [aɪ]

Your	glass	,	I'd	mend	,	Prince	,	but	I
你的	玻璃	，	ID	修补	，	王子	，	但	我

王子，我会修补你的酒杯，但是.....

[rɪ'gret] [aɪv] ['ni:ðər] [gɑ:t] [si'ments] [nɔ:r] ['pʌti] .

Regret	I've	neither	got	cements	nor	putty	.
后悔	我已经	两者都不	得到	水泥	也不	油灰	.

遗憾的是，我既没有水泥也没有腻子。

[prɪns] ['du:d(ə)l] .

Prince	Doodle	.
王子	涂鸦	.

涂鸦王子。

[seɪ] ， [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ?

Say	,	could	you	learn	to	love	?
说	，	可以	你	学习	到	爱	?

话说，你能学会爱吗?

['moʊnə] .

Mona	.
莫娜	.

莫娜。

(['ɪnəsntli] .)

(	Innocently	.	)
(	天真地	.	)

（无辜地。）

[ju:l] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [wei] ?

You'll	teach	me	your	way	?
你会	教	我	你的	方式	?

你会教我你的方法吗?

[prɪns] ['du:d(ə)l] .

Prince	Doodle	.
王子	涂鸦	.

涂鸦王子。

[its] [pleɪn] !

It's	plain	!
它是	清楚的	!

很简单!

[noʊ] [daʊt] [its] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

No	doubt	it's	much	the	same	in	Norway	.
不	怀疑	它是	很多	这	相同的	在	挪威	.

毫无疑问，挪威的情况也大致相同。

([hiː; hi] [pʊts] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [lʊks]
(He puts arm round her waist and is going to kiss her , when he looks
(他 放置 手臂 圆形的 她 腰部 和 是 去 到 吻 她 , 什么时候 他 看起来
[ɔːf] [el] .)
off L .)
离开 L .)

（他搂住她的腰，正要吻她，却看向了别处。）

[siː] !
See !
看 !

看！

['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ] - - [mæn] [ɑːn] [æn; ən] - ['ɔːrs] !
yonder comes a N'orse - - man on an ' orse !
远处 来 一个 - - 男人 在 一个 - 奥尔斯 !

远处来了一个骑着马的北方马人！

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[oʊ] ! [let] [juː 'es] [flai] !
Oh ! Let us fly !
哦 ! 让 我们 飞 !

哦！让我们飞翔吧！

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] !
The Gnome King !
这 侏儒 国王 !

侏儒王！

[prɪns] ['duːd(ə)l] .
Prince Doodle .
王子 涂鸦 .

涂鸦王子。

[flai] !
Fly !
飞 !

飞！

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ɪf] [juːl] [flai] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [wiːl] ['nevər] [pɑːrt] .
If you'll fly with me , dear , we'll never part .
如果 你会 飞 和 我 , 亲爱的 , 出色地 绝不 部分 .

亲爱的，如果你愿意和我一起飞翔，我们将永不分离。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] !
I've just discovered that I've got — a heart !
我已经 只是 发现 那 我已经 得到 — 一个 心 !

我刚刚发现我竟然有——一颗心!

(['eksiʌnt] [θruː] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [bæk] [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['entər] [el] . [ˌtuː'tuː]
(Exeunt through opening at back R . U . E . Enter L . 2
(退场 通过 开幕 在 后退 拉 . U . E . 进入 L . 2

（从后门出口出场 RUE 进入 L.2）

[iː] .
E .
E .

E.

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , [ə'tendid] [baɪ] ['ruːstər] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] , ['dʒen(ə)rəl]
The Gnome King on a rocking horse , attended by Rooster the Audacious , General
这 侏儒 国王 在 一个 摇滚 马 , 参加 经过 公鸡 这 大胆的 , 一般的
[baʊns] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [paʊns] .)
Bounce , and Captain Pounce .)
弹跳 , 和 队长 猛扑 .)

骑着摇摇马的小矮人国王，身边有胆大的公鸡、弹跳将军和猛扑船长。）

[noʊm] [kɪŋ] .
Gnome King .
侏儒 国王 .

侏儒王。

[woʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

['stedi] , [bɔɪ] !
Steady , boy !
稳定的 , 男生 !

稳住，小子!

[hɪr] [teɪk] [ðɪs] [biːst] [ə'weɪ]
Here take this beast away
这里 拿 这 兽 离开

把这头野兽带走

[ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['moʊldi] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [heɪ] .
And stuff his mouldy ribs with ancient hay .
和 东西 他的 发霉的 肋骨 和 古老的 干草 .

然后用陈年干草填满他发霉的肋骨。

(['eksɪt] [ɑːr] . [juː] . [iː] . ['kæptɪn] [paʊns] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn]
(Exit R . U . E . Captain Pounce with horse ; he returns
(出口 拉 . U . E . 队长 猛扑 和 马 ; 他 返回

（Pounce 队长骑马离开；他返回）

[frʌnt])
front)
正面)

正面）

[ðə; ði] ['oʊnli] [stiːd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l] ;
The only steed in all our royal stable ;
这 仅有的 骏马 在 全部 我们的 皇家 稳定的 ;

我们皇家马厩里唯一的一匹骏马;

[wiːd] [kiːp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər][wiː; wi]['oʊnli]['eɪb(ə)l] .

We'd	keep	a	dozen	were	we	only	able	.
我们会	保持	一个	打	是	我们	仅有的	有能力的	.

如果可以的话，我们会保留十二个。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [tɪz] [klɪr] .

The	times	are	hard	and	out	of	joint	'	tis	clear	.
这	时代	是	难的	和	出去	的	联合的	-	的	清除	.

时局艰难，社会秩序混乱，这一点显而易见。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnts] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd] [bɪr] ,

We're	out	of	joints	ourselves	—	and	beer	,
是	出去	的	关节	我们自己	—	和	啤酒	,

我们自己的大麻烟卷和啤酒也都抽完了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

([tuː; tə] ['ruːstər] .)

(	to	Rooster	.	)
(	到	公鸡	.	)

（对公鸡说。）

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [læf] ?

Why	can't	you	laugh	?
为什么	不能	你	笑	?

你为什么不能笑一笑?

[hɑː] ! [hɑː] ! -

Ha	!	ha	!	17
哈	!	哈	!	-

哈哈！17

['ruːstər] , (['fiːbli] ,) [hiː; hi] !

Rooster	,	(	feebly	,	)	He	!
公鸡	,	(	虚弱地	,	)	他	!

公鸡，（虚弱地,）他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[dʒiː] . [kɪŋ] .

G	.	King	.
G	.	国王	.

G. King。

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [lʊks] , [jʊə(r)] ['veri] [greɪv] , [aɪ] [siː] .

What	mean	these	looks	,	you're	very	grave	,	I	see	.
什么	意思是	这些	看起来	,	你是	非常	严重	,	我	看	.

你这表情是什么意思？我看得出来你很严肃。

[wel] , [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Well	,	let's	to	business	.
出色地	,	我们来吧	到	商业	.

好了，我们开始谈正事吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] ?

What	are	all	these	matters	?
什么	是	全部	这些	事情	?

这些都是些什么事?

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][kɔɪn] , ['aʊər; ɑːr][roʊbz][ɑːr; ər][tɔːrn][tuː; tə]['tætərz] .

We	want	some	coin	,	our	robes	are	torn	to	tatters	.
我们	想	一些	硬币	,	我们的	长袍	是	撕裂	到	破烂不堪	.

我们需要一些钱，我们的长袍都破烂不堪了。

([siːts] [hɪm'self][ɑːn][rɑːk] .

(	seats	himself	on	rock	.
(	座位	他自己	在	岩石	.

（他坐在一块石头上。）

[ɑːr] .)

R	.	)
拉	.	)

R.)

[lets] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] .

Let's	hear	the	worst	.
我们来吧	听到	这	最差	.

让我们听听最糟糕的情况。

[prə'duːs] [jʊr; jər] ['bʌdʒɪt] , [kwɪk] !

Produce	your	budget	,	quick	!
生产	你的	预算	,	快的	!

赶紧编制预算！

[brɪŋ] [laɪts] !

Bring	lights	!
带来	灯	!

带上照明设备！

[preɪ] [wɒts] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['kændlz] , [stɪk] ?

Pray	what's	the	price	of	candles	,	stick	?
祈祷	是什么	这	价格	的	蜡烛	,	戳	?

请问蜡烛和棍子的价格是多少?

(['ruːstər] [ə'saɪd] .)

(	Rooster	aside	.	)
(	公鸡	旁边	.	)

（暂且不提公鸡。）

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][left] .

There's	not	a	candle	left	.
有	不是	一个	蜡烛	左边	.

一根蜡烛都没了。

([ə'laʊd])

(	aloud	)
(	大声	)

（大声）

[its] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

It's	nearly	morning	.
它是	几乎	早晨	.

快到早上了。

([ə'saɪd]) [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] .

(	aside	)	What	shall	I	say	.
(	旁边	)	什么	将	我	说	.

（旁白）我该说什么呢?

([ə'laʊd])

(	aloud	)
(	大声	)

（大声）

[sɜːr] , [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .
Sir , see the day is dawning .
先生 , 看 这 天 是 黎明 .

先生，请看，天亮了。

([steɪdʒ] ['grædʒuəli] [grəuz] [laɪt] .)
(Stage gradually grows light .)
(阶段 逐步地 生长 光 .)

（舞台灯光逐渐变亮。）

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . King .
G . 国王 .

G. King。

[wel] , ['haʊz] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ?
Well , how's the Exchequer ?
出色地 , 怎么样 这 国库 ?

财政部的情况如何?

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

['empti] .
Empty .
空的 .

空的。

[dʒiː] . [kɪŋ] . [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
G . King . Stock it .
G . 国王 . 库存 它 .

G. King。进货。

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[aɪv] [ˌeɪ'tiːn] [pens] , [sɜːr] , [ɪn] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
I've eighteen pence , sir , in my waistcoat pocket .
我已经 十八 便士 , 先生 , 在 我的 马甲 口袋 .

先生，我的马甲口袋里有十八便士。

[its] ['prɪti] [klɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [tæk'seɪʃn] .
It's pretty clear we must increase taxation .
它是 漂亮的 清除 我们 必须 增加 税收 .

很明显，我们必须提高税收。

[dʒiː] . [keɪ] . [wiːl] [tæks] [ðə; ði] [nəʊmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
G . K . We'll tax the gnomes of each denomination .
G . K . 出色地 税 这 地精 的 每个 面值 .

GK 我们要对每个教派的小矮人征税。

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[ðeə(r)] ['tækst] [ɔːl'redi] , [sɜːr] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
They're taxed already , sir , wholesale and retail .
它们是 已征税 已经 , 先生 , 批发的 和 零售 .

先生，批发和零售环节都已经征税了。

[dʒiː] . [keɪ] . [tæks][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] .

G	.	K	.	Tax	them	some	more	.
G	.	K	.	税	他们	一些	更多的	.

GK 再给他们加点税。

['ruːz] .

Roos	.
袋鼠	.

袋鼠。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[dʒiː] . [keɪ] . [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['diːteɪl] .

G	.	K	.	Well	,	that's	a	detail	.
G	.	K	.	出色地	,	那就是	一个	细节	.

GK：嗯，这是个细节。

['tæksɪz] .

Taxes	.
税收	.

税收。

[tæks] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] , -

Tax	every	thing	and	every	body	,	18
税	每一个	事物	和	每一个	身体	,	-

对一切事物和每个人征税，18

['tɑːfi] [ænd; ənd] [tʌb] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['wɪski] ['tɑːdi] .

Toffee	and	tubs	,	ice	cream	and	whiskey	toddy	.
奶糖	和	浴缸	,	冰	奶油	和	威士忌酒	托迪	.

太妃糖和桶装甜点，冰淇淋和威士忌热饮。

[tæks][foʊks] [huː] [fɪʃ] — [fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts][ɔːr]['sæmən] .

Tax	folks	who	fish	—	for	compliments	or	salmon	.
税	各位	WHO	鱼	—	为了	赞美	或者	三文鱼	.

对钓鱼的人征税——无论是为了获得赞美还是为了钓鲑鱼。

[leɪ] ['tæksɪz][ɑːn][ðer; ðər][kɔːrnz][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] .

Lay	taxes	on	their	corns	for	shooting	.
莱	税收	在	他们的	玉米	为了	射击	.

对他们的玉米征税，用于狩猎。

['ruːz] . ([ə'saɪd]) ['gæmən] .

Roos	.	(	aside	)	Gammon	.
袋鼠	.	(	旁边	)	加蒙	.

袋鼠。（旁白）火腿。

[jʊə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][dʒoʊk] .

You're	pleased	to	joke	.
你是	高兴	到	开玩笑	.

你乐于开玩笑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuː'eɪʃənz] [greɪv] .

The	situation's	grave	.
这	情况	严重	.

情况十分严峻。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	.	K	.
G	.	K	.

门将

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪm][kwaɪt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [sleɪv] .

And	so	am	I	.	I'm	quite	in	earnest	,	slave	.
和	所以	是	我	.	我是	相当	在	认真	,	奴隶	.

我也是。我是认真的，奴隶。

[ðen] , [tæks][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ðeɪ] [hɪr] ,

Then	,	tax	the	air	they	breathe	,	the	airs	they	hear	,
然后	,	税	这	空气	他们	呼吸	,	这	播出	他们	听到	,

然后，对他们呼吸的空气、他们听到的空气征税。

[ænd; ənd][tæks][ðer; ðər] [waɪvz] , [its] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪr] .

And	tax	their	wives	,	it's	right	they	should	be	dear	.
和	税	他们的	妻子们	,	它是	正确的	他们	应该	是	亲爱的	.

还要向他们的妻子征税，她们理应受优待。

[tæks][ɔːl] [pet] ['ɔɪstər] , [spræts][ænd; ənd] [weɪlz] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .

Tax	all	pet	oysters	,	sprats	and	whales	they're	keeping	.
税	全部	宠物	牡蛎	,	鲱鱼	和	鲸鱼	它们是	保持	.

对他们饲养的所有宠物牡蛎、鲱鱼和鲸鱼征税。

[tæks] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ['sliːpɪŋ] .

Tax	'	em	for	eating	,	drinking	,	also	sleeping	.
税	-	呃	为了	吃	,	喝	,	还	睡眠	.

对他们的饮食、饮水和睡眠都征税。

[tæks][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['kraɪɪŋ] .

Tax	them	besides	for	laughing	,	singing	,	crying	.
税	他们	除了	为了	笑	,	歌唱	,	哭泣	.

除了欢笑、唱歌、哭泣之外，还要对他们征税。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [tæks][ɑːn][foʊks][fɔːr; fər] [daɪɪŋ] .

And	lay	a	heavy	tax	on	folks	for	dyeing	.
和	躺	一个	重的	税	在	各位	为了	染色	.

对染发者征收重税。

[pʊt]['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] ,

Put	taxes	on	the	nation's	food	and	fuel	,
放	税收	在	这	国家的	食物	和	燃料	,

对全国的食品和燃料征税，

[frʌm; frəm]['tɜːrt(ə)l] [suːp] , [tuː; tə] [grɪts] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] - ['gruːəl] .

From	turtle	soup	,	to	grits	for	babies	'	gruel	.
从	龟	汤	,	到	粗玉米粉	为了	婴儿	-	粥	.

从龟汤到婴儿粥。

[steɪ] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Stay	,	here	I	have	it	!
停留	,	这里	我	有	它	!

别动，我这儿有！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['geɪbiz]

why	,	of	course	,	you	gabies
为什么	,	的	课程	,	你	加比斯

当然啦，你们这些傻瓜

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ][tæks][ɑːn]['beɪbiːz] .

You'd	make	a	fortune	by	a	tax	on	babies	.
你会	制作	一个	财富	经过	一个	税	在	婴儿	.

对婴儿征税，你就能发大财了。

['dʒen(ə)rəl] [baʊns] .

General	Bounce	.
一般的	弹跳	.

普遍反弹。

(['hezəˌteɪtɪŋli]) [kɑ:nt] [wi:; wi] [i'kɔnəmaiz] , [ðæts] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

(	**hesitatingly**	)	**Can't**	**we**	**economise**	,	**that's**	**my**	**suggestion**	,
(	犹豫地	)	不能	我们	节约	,	那就是	我的	建议	,

（犹豫地）我的建议是，我们能不能节约一下。

[wɒts] ['toʊbi][ænd; ənd] [wɒts] [nɑ:t]['toʊbi:z][ðə; ði]['kwestʃən] ?

What's	**Toby**	**and**	**what's**	**not**	**Toby's**	**the**	**question**	**?**
是什么	托比	和	是什么	不是	托比的	这	问题	?

问题是：什么是托比，什么又不是托比?

[dʒi:] . [keɪ] . [wel] , ['haʊz] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ?

G	.	**K**	.	**Well**	,	**how's**	**the**	**army**	**?**
G	.	K	.	出色地	,	怎么样	这	军队	?

GK：军队情况如何?

[kæn; kən][wi:; wi][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ?

can	**we**	**cut**	**it**	**down**	**?**
能	我们	切	它	向下	?

我们可以减少一些吗?

[meɪk] ['sɪkspəns] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ?

Make	**sixpence**	**go**	**as**	**far**	**as**	**half**	**a**	**crown**	**?**
制作	六便士	去	作为	远的	作为	一半	一个	王冠	?

让六便士能买到半克朗?

[dʒi:] . [baʊns] .

G	.	**Bounce**	.
G	.	弹跳	.

G. 弹跳。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl] , ([pɔɪnts] [tu:; tə][self] ,) [ænd; ənd][wʌn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] .

One	**General**	,	(	**points**	**to**	**self**	,	)	**and**	**one**	**Captain**	**of**	**the**	**forces**	.
一	一般的	,	(	积分	到	自己	,	)	和	一	队长	的	这	力量	.

一名将军（指着自己）和一名上尉。

([pɔɪnts] [tu:; tə] ['kæptɪn] [paʊns] .)

(	**Points**	**to**	**Captain**	**Pounce**	.	)
(	积分	到	队长	猛扑	.	)

（指向庞兹船长。）

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɑ:f] , [sɜ:r] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] ;

An	**inefficient**	**staff**	,	**sir**	,	**that**	**of**	**course**	**is**	**;**
一个	效率低下	职员	,	先生	,	那	的	课程	是	;

先生，这当然是员工效率低下的问题;

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wi:v] [nʌn] .

Of	**cavalry**	**we've**	**none**	**.**
的	骑兵	我们已经没有任何		.

我们没有骑兵。

[dʒi:] . [keɪ] . [ðə; ði] “ ['raɪl] - ? ” -

G	.	**K**	.	**The**	**“**	**Ryle**	**Artileree**	**?**	**”**	**19**
G	.	K	.	这	“	莱尔	-	?	”	-

GK “Ryle Artileree? ”19

[dʒi:] . [bi:] . [bɜ:rst] [ʌp] .

G	.	**B**	.	**Burst**	**up**	.
G	.	B	.	爆裂	向上	.

GB 突发模式。

[dʒi:] . [keɪ] . [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ?

G	.	**K**	.	**The**	**Infantry**	**?**
G	.	K	.	这	步兵	?

GK步兵?

[dʒiː] . [biː] . [ɔːl] [hɪr] [juː; jʊ] [siː] .
G . **B** . **All** **here** **you** **see** .
G . B . 全部 这里 你 看 .

GB 你在这里看到的一切都在这里。

(['entər]['nuːd(ə)l] , [æz; əz] [fʊl] ['praɪvət] , [tɔɪ] [gʌn] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] .)
(Enter Noodle , as full private , toy gun , bayonet fixed .)
(进入 面条 , 作为 满的 私人的 , 玩具 枪 , 刺刀 固定的 .)

（Noodle 出场，列兵，玩具枪，刺刀已上膛。）

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
But he's a big one .
但 他是 一个 大的 一 .

但他块头很大。

[preɪ] [dəunt]['menʃ(ə)n] ['haːviŋ] ;
Pray don't mention halving ;
祈祷 不 提到 减半 ;

请不要提减半；

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmiːz] —
I grieve to say it , but the army's —
我 悲伤 到 说 它 , 但 这 军队的 —

我很遗憾地说，但是军队的——

['nuːd(ə)l] .
Noodle .
面条 .

面条。

([sə'pʌlkrəli] .)
(Sepulchrally .)
(墓地 .)

（墓地。）

['stɑːrvɪŋ] !
Starving !
饥饿 !

饿死了！

[dʒiː] . [keɪ] . [hɪəz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] !
G . K . Here's insurrection !
G . K . 这里是 起义 !

GK：起义开始了！

['mjuːtəni] !
mutiny !
兵变 !

兵变！

[rɪ'voʊlt] !
revolt !
反叛 !

反叛！

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['betər] [boʊlt] .
I'm not afraid , but p'raps I'd better bolt .
我是 不是 害怕的 , 但 或许 ID 更好的 螺栓 .

我并不害怕，但或许我最好还是逃走。

(['ruːstər] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] [rʌn] [ɔːf] , [ɑːr] .)
(Rooster , General and Captain run off , R .)
(公鸡 , 一般的 和 队长 跑步 离开 , 拉 .)

（公鸡、将军和船长逃跑了，R。）

[dʒiː] . [keɪ] . [hɪr] ['ɑːfəsərz] , [ɑːn][jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [steɪ] ,

G	.	K	.	Here	officers	,	on	your	allegiance	stay	,
G	.	K	.	这里	警官	,	在	你的	忠诚	停留	,

GK 各位军官，请继续效忠。

[prə'tekt] [jʊr; jər] ['mɑːnərk] [naʊ] , [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] !

Protect	your	monarch	now	,	don't	run	away	!
保护	你的	君主	现在	,	不	跑步	离开	!

现在就保护你的君主，不要逃跑！

([rʌnz] [ɔːf] [ɑːr] .)

(	Runs	off	R	.	)
(	跑步	离开	拉	.	)

（R级）

['nuːd(ə)l] . ([siː] . ['liːnɪŋ] [ɑːn] [gʌn] .)

Noodle	.	(	C	.	leaning	on	gun	.	)
面条	.	(	C	.	倾斜	在	枪	.	)

面条。（C. 倚靠在枪上。）

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] .

I	must	confess	.
我	必须	承认	.

我必须承认。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [hɑːrd] .

I	think	it's	rather	hard	.
我	思考	它是	相当	难的	.

我觉得这相当难。

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] .

For	sixteen	weeks	I've	been	here	,	mounting	guard	.
为了	十六	周	我已经	到过	这里	,	安装	警卫	.

我在这里站岗已经十六周了。

[aɪv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [raɪnd] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

I've	eaten	nothing	but	a	rind	of	cheese	,
我已经	吃	没有什么	但	一个	果皮	的	奶酪	,

我只吃了一层奶酪皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːnt] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] “ [stænd] [æt; ət] [iːz] .

And	that	wont	help	a	man	to	“	stand	at	ease	.
和	那	惯于	帮助	一个	男人	到	“	站立	在	舒适	.

那样做并不能帮助一个人“保持镇定”。

” [aɪ] ['nevər] [get] [tuː; tə] [mes] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [mesiz] ,

”	I	never	get	to	mess	,	but	into	messes	,
”	我	绝不	得到	到	混乱	,	但	进入	混乱	,

“我从没机会惹麻烦，但却陷入了麻烦之中。”

[ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dʒɔɪnt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['dresɪz] .

The	General's	joint	is	when	the	loine	he	dresses	.
这	将军的	联合的	是	什么时候	这	-	他	连衣裙	.

将军的关节就是他处理腰肉的时候。

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] ; [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] ,

That's	not	the	worst	;	it's	more	than	I	can	bear	,
那就是	不是	这	最差	;	它是	更多的	比	我	能	熊	,

那还不是最糟糕的；那已经超出了我的承受范围。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begər] [kraɪ] “ [fɔːrm] [skwer] !

To	hear	the	little	beggar	cry	“	form	square	!
到	听到	这	小的	乞丐	哭	“	形式	正方形	!

听到小乞丐哭喊着“方方正正！”

" [wʌn]['ɪntuː] [fɔːr] , [wəʊnt][goʊ] .
" One into four , won't go .
" 一 进入 四 , 惯于 去 .

"一进四，不行。"

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
He says it will .
他 说道 它 将要 .

他说会的。

['nʌθɪŋ] [goʊz]['ɪntuː][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [drɪl] .
Nothing goes into me I know , but drill .
没有什么 去 进入 我 我 知道 , 但 钻头 .

我知道什么都进不去，但钻头。

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][legz] ,
From morn till night he has me on my legs ,
从 早晨 直到 夜晚 他 有 我 在 我的 腿 ,

从早到晚，他都让我动弹不得。

['hiːl] [wer] [ðem; ðəm][ɔːf] " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɑːr; ər] [egz] . " -
He'll wear them off " as sure as eggs are eggs . " 20
地狱 穿 他们 离开 " 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 . " -

他肯定会把它们都消除掉，"就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑"。20

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] " [wɪŋz] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] .
He talks of " wings , " as if I were a bird .
他 会谈 的 " 翅膀 , " 作为 如果 我 是 一个 鸟 .

他把"翅膀"说得好像我是一只鸟似的。

" [baɪ][jʊr; jər][left] [wiːl] ! " [hiː; hi][kraɪz] .
" By your left wheel ! " he cries .
" 经过 你的 左边 车轮 ! " 他 哭泣 .

"靠你的左边车轮！"他喊道。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [əb'sɜːrd] .
The thing's absurd .
这 事物 荒诞 .

这事太荒谬了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bai] [ə; eɪ] [wiːl] !
I'd like to know why should I buy a wheel !
ID 喜欢 到 知道 为什么 应该 我 买 一个 车轮 !

我想知道我为什么要买轮子！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [kæʃ] [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [miːl] .
If I had any cash I'd buy a meal .
如果 我 有 任何 现金 ID 买 一个 一顿饭 .

如果我有现金，我会买顿饭吃。

[aɪl] [straɪk] .
I'll strike .
患病的 罢工 .

我要罢工。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] ,
Along the shore , I'll take a stroll ,
沿着 这 支撑 , 患病的 拿 一个 漫步 ,

我将沿着海岸散步，

[pər'hæps][ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [roʊl] .
Perhaps the waves will give a nice fresh roll .
也许 这 波浪 将要 给 一个 好的 新鲜的 卷 .

或许海浪会给你带来一次酣畅淋漓的翻滚。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hɪr] [aɪ'd] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] .

A	witch	foretold	that	here	I'd	meet	my	brother	.
一个	巫婆	预言	那	这里	ID	见面	我的	兄弟	.

女巫预言我会在这里遇见我的哥哥。

[ə'læs] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Alas	,	I	fear	we	should	not	know	each	other	.
唉	,	我	害怕	我们	应该	不是	知道	每个	其他	.

唉，恐怕我们不应该认识彼此。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌp] , [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə] [tel] .

I'll	put	a	board	up	,	that	will	do	to	tell	.
患病的	放	一个	木板	向上	,	那	将要	做	到	告诉	.

我会立个牌子，这样就能说明了。

([gets][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][ænd; ənd] [raɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɔːk] .

(	Gets	a	piece	of	plank	and	writes	on	it	in	chalk	.
(	获得	一个	片	的	板	和	写	在	它	在	粉笔	.

（拿了一块木板，用粉笔在上面写字。）

“ [dɪr] ['brʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [kloʊz] [bai] .

“	Dere	brother	I	am	hear	close	buy	.
“	德雷	兄弟	我	是	听到	关闭	买	.

“兄弟，我听到附近有货。”

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['nuːd(ə)l] .

Noodle	.
面条	.

面条。

” [tuː; tə]['mɪstər]['duːd(ə)l] .

”	To	Mister	Doodle	.
”	到	先生	涂鸦	.

致涂鸦先生。

['pleɪsɪz] [bɔːrd] [ə'genst] [rɑːk] , [ɑːr] . [siː] .)

Places	board	against	rock	,	R	.	C	.	)
地点	木板	反对	岩石	,	拉	.	C	.	)

将木板靠在岩石上（遥控）

[its] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət] [skuːl] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spel] .

It's	fortunate	at	school	I	learnt	to	spell	.
它是	幸运	在	学校	我	学会了	到	拼写	.

幸好我在学校学会了拼写。

(['eksɪt]['nuːd(ə)l] , [el] . [juː] . [iː] .)

(	Exit	Noodle	,	L	.	U	.	E	.	)
(	出口	面条	,	L	.	U	.	E	.	)

（出口面条，LUE）

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['kɔːʃəsli] , [kɪŋ] , ['ruːstər] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɑːr] .)

(	Re	-	enter	cautiously	,	King	,	Rooster	,	General	and	Captain	R	.	)
(	关于	-	进入	谨慎地	,	国王	,	公鸡	,	一般的	和	队长	拉	.	)

（国王、公鸡、将军和R队长谨慎地重新入场。）

[dʒiː] . [biː] . [ðə; ði]['ɑːrmiːz] [dɪsɪn'fektɪd] !

G	.	B	.	The	army's	disinfected	!
G	.	B	.	这	军队的	已消毒	!

英国军队已经消毒完毕！

[dʒiː] . [keɪ] . [wɒts] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] ?
G . **K** . **What's** **the** **reason** **?**
G . K . 是什么 这 原因 ?

GK 原因是什么?

['ruːstər] .
Rooster .
公鸡 .

公鸡。

[ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , ['hiːz] [gɔːn] .
Off **without** **leave** **,** **he's** **gone** **.**
离开 没有 离开 , 他是 已消失 .

他擅离职守，走了。

[dʒiː] . [baʊns] .
G . **Bounce** .
G . 弹跳 .

G. 弹跳。

[noʊ] [liːf] !
No **leaf** **!**
不 叶子 !

没有叶子!

[its] [triːz] - [ɑːn] !
it's **tree's** **-** **on** **!**
它是 树的 - 在 !

树亮了!

[dʒiː] . [keɪ] . [preɪ] [siːs] [jʊr; jər][dʒoʊks] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][fʌn] .
G . **K** . **Pray** **cease** **your** **jokes** **,** **we** **have** **no** **time** **for** **fun** **.**
G . K . 祈祷 停止 你的 笑话 , 我们 有 不 时间 为了 乐趣 .

GK 请不要再开玩笑了，我们没时间玩乐。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][kʌt] , [mʌtʃ] ['oʊvər] [dʌn] .
This **is** **an** **unkind** **cut** **,** **much** **over** **done** **.**
这 是 一个 不友善 切 , 很多 超过 完毕 .

这是不公平的删减，太过火了。

[ðə; ðiː]['ɑːrmi] [gɔːn] !
The **army** **gone** **!**
这 军队 已消失 !

军队撤走了!

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪl] ?
Say **,** **is** **there** **further** **ill** **?**
说 , 是 那里 更远 患病的 ?

请问，还有其他疾病吗?

['ruːstər] .
Rooster .
公鸡 .

公鸡。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['teiləz] - [bɪl] .
Allow **me** **to** **present** **your** **tailors** **'** **bill** **.**
允许 我 到 展示 你的 裁缝 - 账单 .

请允许我出示您的裁缝账单。

([ʌn'fəuldz] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] [bɪl] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .) -
(**Unfolds** **long** **roll** **of** **bill** **which** **runs** **out** **on** **the** **floor** **.** **)** **21**
(展开 长的 卷 的 账单 哪个 跑步 出去 在 这 地面 .) -

（展开一长卷钞票，拖到地上。）21

[dʒiː] . [keɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

G	.	K	.	It	must	be	done	.
G	.	K	.	它	必须	是	完毕	.

GK 这必须要做。

[ə; eɪ][plæn] [aɪl] [naʊ] [ʌnˈfoʊld] ,

A	plan	I'll	now	unfold	,
一个	计划	患病的	现在	展开	,

接下来我将详细阐述我的计划。

[tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempti] [pɜːrs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

To	fill	our	empty	purse	once	more	with	gold	.
到	充满	我们的	空的	钱包	一次	更多的	和	金子	.

再次用黄金填满我们空空如也的钱包。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[ɑːr; ər][wiː; wi][kwaɪt] [sɪˈkjʊr] ?

Are	we	quite	secure	?
是	我们	相当	安全的	?

我们安全吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(Maiden Mona the Mermaid A Fairy Play for)
第2/3页

(['bɪznəs] ; [iːtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][ɑːr] . [ænd; ənd][el] . ['entrənsiz] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
(Business ; each going on tip - toe to R . and L . entrances , listening and
(商业 ; 每个 去 在 提示 - 脚趾 到 拉 . 和 L . 入口 , 聆听 和
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌmeləʊdrə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] .
returning with exaggerated melodramatic action .
返回 和 夸张的 戏剧性的 行动 .

（商务场合；每个人踮着脚尖走到左右两个入口，听着，然后以夸张的戏剧性动作返回。

['mjuːzɪk] , [sɔːft] ['kɔrdz] .
Music , soft chords .
音乐 , 柔软的 和弦 .

音乐，柔和的和弦。

- .)
Stacato .)
- .)

斯塔卡托。）

[wʌn][wɜːrd] !
One word !
一 单词 !

一个字！

[aɪ] [lʌv] !
I love !
我 爱 !

我喜欢！

([laʊd] [kɔːrd] , [ɔːl][stɑːrt] .)
(Loud chord , all start .)
(大声 弦 , 全部 开始 .)

（响亮的和弦，所有人开始。）

['ruːstər] . ([ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .)
Rooster . (Enquiringly .)
公鸡 . (询问地 .)

公鸡。（疑惑地。）

[ðaʊ] - ?
Thou love'st ?
你 - ?

你爱吗?

[dʒiː] . [baʊns] .
G . Bounce .
G . 弹跳 .

G. 弹跳。

([sə'spɪʃəsli] .)
(Suspiciously .)
(可疑地 .)

（疑点重重。）

[hiː; hi] [lʌvz] .
He **loves** **.**
他 爱 .

他很爱。

['kæptɪn] [paʊns] . ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .)
Captain **Pounce** **.** **(** **Confidentially** **.** **)**
队长 猛扑 . (保密 .)

庞兹队长。（秘密）

[wiː; wi] [lʌv] !
We **love** **!**
我们 爱 !

我们喜欢!

['ruːstər] .
Rooster **.**
公鸡 .

公鸡。

([sər'praɪzd] .)
(**Surprised** **.** **)**
(惊讶 .)

（惊讶。）

[jiː; ji] [lʌv] !
Ye **love** **!**
叶 爱 !

耶!

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G **.** **King** **.**
G . 国王 .

G. King。

([dɪs'gʌstɪd] .)
(**Disgusted** **.** **)**
(厌恶 .)

（厌恶地）

[ðeɪ] [lʌv] !
They **love** **!**
他们 爱 !

他们很喜欢!

[maɪ] ['lʌvz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
My **love's** **declined** **with** **thanks** **.**
我的 爱的 拒绝 和 谢谢 .

我的爱意婉拒了，并心存感激。

[ə'læs] , [its] [truː] ,
Alas **,** **it's** **true** **,**
唉 , 它是 真的 ,

唉，这是真的。

[kɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [laɪk][juː; jʊ] .
Kings **are** **but** **mortals** **,** **and** **I** **love** **like** **you** **.**
国王 是 但 凡人 , 和 我 爱 喜欢 你 .

君王也只是凡人，而我的爱也和你一样。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ðə; ði][meɪd] ?
The **maid** **?**
这 女佣 ?

女佣?

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G **.** **King** **.**
G . 国王 .

G. King。

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .
A **mermaid** **.**
一个 美人鱼 .

一条美人鱼。

[neɪ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [stɑːrt] ,
Nay **,** **you** **should'nt** **start** **,**
不 , 你 不应该 开始 ,

不，你不应该开始。

[ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .
A **mermaid** **,** **like** **a** **cabbage** **,** **has** **a** **heart** **.**
一个 美人鱼 , 喜欢 一个 卷心菜 , 有 一个 心 .

美人鱼和卷心菜一样，都有一颗心。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][hænd] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː]
I **offered** **her** **my** **hand** **;** **in** **it** **the** **key**
我 提供 她 我的 手 ; 在 它 这 钥匙

我向她伸出手；钥匙就在我手中。

[ðæt] ['oʊpənd] ['lɑːks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəri] .
That **opened** **locks** **to** **all** **the** **treasury** **.**
那 打开 锁 到 全部 这 财政部 .

这打开了国库的所有锁。

[maɪ]['maʊnt(ə)n] ['daɪmənd] [maɪnz] !
My **mountain** **diamond** **mines** **!**
我的 山 钻石 矿井 !

我的山上钻石矿!

[maɪ][goʊld] !
my **gold** **!**
我的 金子 !

我的金子!

[aɪ] [reɪv] !
I **rave** **!**
我 锐舞 !

我赞不绝口!

[dʒiː] . [biː] . [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
G **.** **B** **.** **She** **took** **it** **?**
G . B . 她 采取 它 ?

她拿走了吗?

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G **.** **King** **.**
G . 国王 .

G. King。

[jes] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪv] .
Yes **,** **and** **flung** **it** **in** **the** **wave** **.**
是的 , 和 扔 它 在 这 海浪 .

是的，然后把它扔进了海浪里。

[sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][pɪn] ;
Since then , you know , I've not been worth a pin ;
自从 然后 , 你 知道 , 我已经 不是 到过 值得 一个 别针 ;

从那以后，你知道，我就一文不值了；

[ðə; ði] ['rɑːki] [dɔːz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [aɪ][kɑːnt][get][ɪn] .
The rocky doors are closed , I can't get in .
这 岩石 门 是 关闭 , 我 不能 得到 在 .

石门紧闭，我进不去。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][lænd] , [wiːl] [siːz] [hɜːr; hər] . -
Next time she comes to land , we'll seize her . 22
下一个 时间 她 来 到 土地 , 出色地 抢占 她 . -

下次她上岸，我们就把她抓起来。22

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fetʃiz] [bæk] [ðæt] [kiː] , [aɪl] [tiːz] [hɜːr; hər] .
And till she fetches back that key , I'll tease her .
和 直到 她 获取 后退 那 钥匙 , 患病的 逗 她 .

在她找回钥匙之前，我会一直戏弄她。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ə; eɪ] [step] !
a step !
一个 步 !

一步！

([ɔːl] [haɪd] , [ɑːr] . & [el] . ['entər] [prɪns] ['duːd(ə)l] [ɔːf] [rɑːk] [ɑːr] .)
(All hide , R . & L . Enter Prince Doodle off rock R .)
(全部 隐藏 , 拉 . & L . 进入 王子 涂鸦 离开 岩石 拉 .)

（所有人躲藏起来，R. 和 L. 从右侧岩石上进入涂鸦王子。）

['duːd(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

涂鸦。

[sʌtʃ] [fʌn] !
Such fun !
这样的 乐趣 !

真有趣！

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd]['neɪʃ(ə)n] ,
the mermaid nation ,
这 美人鱼 国家 ,

美人鱼之国

[ɪz][nɑːt] [ə'vɜːrs] , [aɪ][faɪnd] , [frʌm; frəm] [smɔːl] [flɜːr'teɪʃn] .
Is not averse , I find , from small flirtation .
是 不是 反 , 我 寻找 , 从 小的 调情 .

我发现他并不排斥轻微的调情。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] .
We're getting on .
是 获得 在 .

我们进展顺利。

([siːz] [bɔːrd] .)
(Sees board .)
(看到 木板 .)

（看到黑板。）

[wɒts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

([riːdz] ['noʊtɪs][ə'laʊd] .)
(Reads notice aloud .)
(阅读 注意 大声 .)

（大声朗读通知。）

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！喜乐!

[soʊ] [ðen] [maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðɚz] [nɪr] .
So then my long lost brother's near .
所以 然后 我的 长的 丢失的 兄弟 靠近 .

原来我失散多年的哥哥就在附近。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr] , ([kɔːlz]) [haɪ] ! ['nuːd(ə)l] !
He can't be far , (calls) Hi ! Noodle !
他 不能 是 远的 , (呼叫) 你好 ! 面条 !

他应该就在附近，（喊道）嗨！面条!

['nuːd(ə)l] !
Noodle !
面条 !

面条!

['nuːd(ə)l] !
Noodle !
面条 !

面条!

(['eksɪt][ɑːr] . ['kɔːlɪŋ] ['nuːd(ə)l] .
(Exit R . calling Noodle .
(出口 拉 . 呼叫 面条 .

（R出口，呼叫Noodle。

['entər]['moʊnə][æt; ət]['sentər] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] , [lʊks] [raʊnd] .)
Enter Mona at centre , she hesitates , looks round .)
进入 莫娜 在 中心 , 她 犹豫 , 看起来 圆形的 .)

莫娜从中央走进来，她犹豫了一下，环顾四周。）

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] ['duːd(ə)l] .
I wonder what's become of darling Doodle .
我 想知道 是什么 变得 的 亲爱的 涂鸦 .

我想知道可爱的涂鸦现在怎么样了。

([kʌmz] [daʊn] .
(Comes down .
(来 向下 .

（下来。

[dʒiː] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊ][ɪn] ['stelθɪli] ; [ðə; ðɪ][dʒiː] . [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][veɪl] .)
G . King , and the others follow in stealthily ; the G . King has a veil .)
G . 国王 , 和 这 其他的 跟随 在 悄悄地 ; 这 G . 国王 有 一个 面纱 .)

G·金和其他人悄悄跟了进来；G·金戴着面纱。）

[wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] .
We're playing hide and seek .
是 玩耍 隐藏 和 寻找 .

我们在玩捉迷藏。

[ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] .
It's charming play .
它是 迷人 玩 .

这是一部很精彩的剧。

[wiː; wi] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] .
We play for kisses , and he always makes me pay .
我们 玩 为了 吻 , 和 他 总是 制作 我 支付 .

我们玩捉迷藏，用亲吻来换取爱情，但他总是让我付出代价。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] [gɔːn] !
I wonder where he's gone !
我 想知道 在哪里 他是 已消失 !

我想知道他去了哪里!

([dʒiː] . [kɪŋ] [θroʊz] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːks] .)
(G . King throws veil over her , she shrieks .)
(G . 国王 投掷 面纱 超过 她 , 她 尖叫 .)

（G·金用面纱盖住她，她尖叫起来。）

[wiːl] [haɪd][juː; jʊ] , [mɪs] ;
We'll hide you , miss ;
出色地 隐藏 你 , 错过 ;

我们会把你藏起来的，小姐；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] ?
Can't you afford to give a King a kiss ?
不能 你 买得起 到 给 一个 国王 一个 吻 ?

你连亲吻国王的钱都拿不出来吗?

([ʃiː; ʃi] ['strʌglz] .)
(She struggles .)
(她 斗争 .)

（她挣扎着。）

[ən'les] [juː; jʊ][get][maɪ]['goʊldən] [kiː] [soʊ] ['ʃaɪni] ,
Unless you get my golden key so shiny ,
除非 你 得到 我的 金的 钥匙 所以 闪亮的 ,

除非你能把我的金钥匙弄得闪闪发光，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [tɑː] , [tɑː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['braɪni] .
You may as well say ta , ta , to the briny .
你 可能 作为 出色地 说 ta , ta , 到 这 咸的 .

你还不如跟咸水说再见呢。

([siːn] [kləuziz][ɪn][wɪð; wɪθ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] .) -
(Scene closes in with view of the Cottage of the Maid of the Mill .) 23
(场景 关闭 在 和 看法 的 这 小屋 的 这 女佣 的 这 磨 .) -

（镜头拉近，展现出磨坊女仆的小屋。）23

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

- ['kɑːtɪdʒ] .
Coquettina's Cottage .
- 小屋 .

科奎蒂娜的小屋。

- [dɪ'skʌvərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][el] . [wɔːl] .
Coquettina discovered looking at herself in a glass on L . wall .
- 发现 寻找 在 她自己 在 一个 玻璃 在 L . 墙 .

科奎蒂娜发现自己正对着左墙上的玻璃照镜子。

[ɑːrm] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['kʌvər][ɑːn] , [ɑːr] . ['kʌbərd] , [ɑːr] . [dɔːr] , [el] . ['bærəl] [ə'genst] [wɔːl] ,
Arm chair with cover on , R . Cupboard , R . Door , L . Barrel against wall ,
手臂 椅子 和 覆盖 在 , 拉 . 橱柜 , 拉 . 门 , L . 桶 反对 墙 ,

带椅套的扶手椅，右侧橱柜，右侧门，左侧靠墙的木桶

[el] . ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['kʌvər] , [siː] . , ['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['teɪbl] .
L . Table with cover , C . , candle burning on table .
L . 桌子 和 覆盖 , C . , 蜡烛 燃烧 在 桌子 .

L. 带盖的桌子，C. 桌上燃烧的蜡烛。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [maɪ] [dɪr] .
There , that will do , that's quite enough my dear .
那里 , 那 将要 做 , 那就是 相当 足够的 我的 亲爱的 .

好了，这样就够了，亲爱的。

[oʊ] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][flɜːrt] , [aɪ] [fɪr] .
Oh , Coquettina , you're a flirt , I fear .
哦 , - , 你是 一个 调情 , 我 害怕 .

哦，小妖精，恐怕你是个爱卖弄风情的人。

[juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [gɜːrl][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [weɪ] .
You naughty , naughty girl to act this way .
你 淘气 , 淘气 女孩 到 行为 这 方式 .

你这个淘气的小姑娘，竟然这样！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juːl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] , [sʌm; səm] [deɪ] .
you'll be very sorry , Miss , some day .
你会 是 非常 对不起 , 错过 , 一些 天 .

小姐，总有一天你会后悔的。

([kʌmz] [daʊn] .)
(Comes down .)
(来 向下 .)

（下来了。）

[aɪm] [ʃʊr] [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
I'm sure it's not my fault .
我是 当然 它是 不是 我的 过错 .

我确信这不是我的错。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?
What **can** **one** **do** **?**
什么 能 一 做 ?

能做些什么?

[aɪ][doʊt][ɑːn]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [aɪv] [naʊ] [gɑːt] [tuː] .
I **dote** **on** **officers** **,** **and** **I've** **now** **got** **two** **.**
我 宠爱 在 警官 , 和 我已经 现在 得到 二 .

我非常喜欢军官，现在我有两名。

[ðə; ði] ['kæptənz] [nɑːt] [ə'mɪs] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] !
The **Captain's** **not** **amiss** **;** **a** **handsome** **face** **!**
这 船长的 不是 错误 ; 一个 英俊的 脸 !

船长没事，长得挺帅!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] !
And **such** **a** **uniform** **!**
和 这样的 一个 制服 !

多么漂亮的制服啊!

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [goʊld] [leɪs] .
Oh **,** **I** **love** **gold** **lace** **.**
哦 , 我 爱 金子 蕾丝 .

哦，我喜欢金色蕾丝。

[hɪz; ɪz] [peɪz] [soʊ] [smɔːl] — [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] .
His **pay's** **so** **small** **—** **it's** **not** **a** **bit** **of** **use** **.**
他的 支付 所以 小的 — 它是 不是 一个 少量 的 使用 .

他的工资太少了——根本没用。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] — [oʊld] [guːs] .
But **then** **the** **General's** **such** **a** **dear** **—** **old** **goose** **.**
但 然后 这 将军的 这样的 一个 亲爱的 — 老的 鹅 .

但将军真是个可爱的老家伙。

['hiːz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['leɪzi] ,
He's **rather** **short** **and** **fat** **,** **and** **slightly** **lazy** **,**
他是 相当 短的 和 胖的 , 和 轻微地 懒惰的 ,

他个子比较矮，有点胖，还有点懒。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [smɔːl] ; [staɪl] , [ˌlækə'deɪzi] .
His **conversation's** **small** **;** **style** **,** **lackadaisy** **.**
他的 对话的 小的 ; 风格 , 懒散 .

他说话简短，风格漫不经心。

[stɪl] , [huː] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kɛrz] ?
Still **,** **who** **for** **general** **conversation** **cares** **?**
仍然 , WHO 为了 一般的 对话 关心 ?

不过，在日常谈话中，谁会关心这些呢?

[ɑː] , [steɪ] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] . -
Ah **,** **stay** **,** **I** **hear** **him** **puffing** **up** **the** **stairs** **.** **24**
啊 , 停留 , 我 听到 他 抽气 向上 这 楼梯 . -

啊，别动，我听见他气喘吁吁地爬上楼梯。24

([siːts] [hɜːr'self] ['hɜːrɪdli] [ɪn] [tʃer] , [el] . , [æt; ət] [bæk] , [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
(**Seats** **herself** **hurriedly** **in** **chair** **,** **L** **.** **,** **at** **back** **,** **and** **pretends** **to** **be** **asleep** **.**
(座位 她自己 匆匆 在 椅子 , L . , 在 后退 , 和 假装 到 是 睡着了 .

(她匆匆地在后面的椅子 L 上坐下，假装睡着了。

[ræp] [hɜːrd] [æt; ət] [dɔːr] , [el] . , [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .
Rap **heard** **at** **door** **,** **L** **.** **,** **repeated** **twice** **.**
说唱 听到 在 门 , L . , 重复 两次 .

门上传来敲击声，L.，重复两次。

['dʒen(ə)rəl] [baʊns] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] ['ɪntuː] [ruːm] .)

General	Bounce	puts	his	head	carefully	into	room	.	)
一般的	弹跳	放置	他的	头	小心	进入	房间	.	)

邦斯将军小心翼翼地把头探进房间。)

[dʒiː] . [biː] . [wʌt] , [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] !

G	.	B	.	What	,	not	at	home	!
G	.	B	.	什么	,	不是	在	家	!

GB 什么？不在家！

([kʌmz] [daʊn] .)

(	Comes	down	.	)
(	来	向下	.	)

（下来了。）

[ðiːz] ['pɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

These	parlours	in	the	sky
这些	客厅	在	这	天空

这些天上的客厅

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] ['haʊzɪz] [ɪn] ['soʊhoʊ] , [soʊ] [haɪ] .

Are	much	like	houses	in	Soho	,	so	high	.
是	很多	喜欢	房屋	在	苏豪区	,	所以	高的	.

和苏豪区的房子很像，很高。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [aʊt] [tuː] , [its] [klɪr] ,

I'm	out	of	breath	,	and	she's	out	too	,	it's	clear	,
我是	出去	的	气息	,	和	她是	出去	也	,	它是	清除	,

我喘不过气来，她也昏过去了，很明显。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I've	had	my	climb	for	nothing	.
我已经	有	我的	爬	为了	没有什么	.

我这次攀登白费了。

([siːz] - .)

(	Sees	Coquettina	.	)
(	看到	-	.	)

（参见 Coquettina。）

([ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]) [ɑː] , [ʃiːz] [hɪr] !

(	Approaching	her	)	Ah	,	she's	here	!
(	接近	她	)	啊	,	她是	这里	!

（走向她）啊，她来了！

[maɪ] ['deɪnti] [dʌk] !

My	dainty	duck	!
我的	纤巧	鸭子	!

我的宝贝鸭子！

[maɪ] [læm] , [maɪ] ['tendər] ['tʃɪkɪn] !

my	lamb	,	my	tender	chicken	!
我的	羊肉	,	我的	投标	鸡	!

我的羊肉，我的嫩鸡！

[ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɑːn] [ðoʊz] [lɪps] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pikin] - .

The	cherries	on	those	lips	are	worth	the	pickin	'	.
这	樱桃	在	那些	嘴唇	是	值得	这	皮金	-	.

那双嘴唇上的樱桃值得摘取。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fjuːm] [ænd; ənd] [flaʊns] ,

I	must	take	one	,	though	she	may	fume	and	flounce	,
我	必须	拿	一	,	尽管	她	可能	烟	和	猛冲	,

我必须拿一个，即使她可能会生气、会耍脾气。

[ʃiːl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] [baʊns] .

She'll	**not**	**object**	**as**	**Mrs**	**.**	**General**	**Bounce**	**.**
壳	不是	目的	作为	太太	.	一般的	弹跳	.

作为"弹跳将军夫人"，她不会反对的。

([ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ʌp] .)

(	**is**	**about**	**to**	**kiss**	**her**	**,**	**she**	**starts**	**up**	**.**	**)**
(	是	关于	到	吻	她	,	她	开始	向上	.	)

（他正要吻她，她突然醒了过来。）

[koʊk; kɑːk] .

Coq	**.**
狗粮	.

鸡。

[ɑː] , ['dʒen(ə)rəl] !

Ah	**,**	**General**	**!**
啊	,	一般的	!

啊，将军！

[its] [juː; jʊ] ?

It's	**you**	**?**
它是	你	?

是你吗?

[dʒiː] . [biː] . ([kən'fjuːzd]) [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] —

G	**.**	**B**	**.**	**(**	**confused**	**)**	**I'm**	**looking**	**for**	**—**
G	.	B	.	(	使困惑	)	我是	寻找	为了	—

GB（困惑）我在找——

[koʊk; kɑːk] .

Coq	**.**
狗粮	.

鸡。

[jʊr; jər][gaʊt] ?

your	**gout**	**?**
你的	痛风	?

你痛风发作了吗?

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs] ,

A	**taste**	**of**	**something**	**good**	**and**	**nice**	**,**
一个	品尝	的	某物	好的	和	好的	,

品尝美味佳肴的滋味

[ɑː] , [staʊt] ?

Ah	**,**	**stout**	**?**
啊	,	肥硕	?

啊，是黑啤吗?

[aɪ] [siː] [its] [ʌp] , (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋli] .)

I	**see**	**it's**	**up**	**,**	**(**	**Looking**	**at**	**him**	**meaningly**	**.**	**)**
我	看	它是	向上	,	(	寻找	在	他	有意义的	.	)

我看到它已经挂起来了。（意味深长地看了他一眼。）

[juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

You'd	**better**	**take**	**it**	**down**	**,**
你会	更好的	拿	它	向下	,

你最好把它取下来。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [dɔːr] .)

(	**Points**	**to**	**door**	**.**	**)**
(	积分	到	门	.	)

（指向门。）

[dʒen] . [biː] . [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Gen	.	B	.	Now	what	a	tease	you	are	!
Gen	.	B	.	现在	什么	一个	逗	你	是	!

B将军：你真是个磨人的小妖精!

[kʌm] , [duː][nɑːt] [fraʊn] .

Come	,	do	not	frown	.
来	,	做	不是	皱眉	.

来，别皱眉。

[dəunt] , - , [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [meɪk] [laɪt] .

Don't	,	Coquettina	,	of	my	love	make	light	.
不	,	-	,	的	我的	爱	制作	光	.

小妖精，别轻视我的爱。

[juː; jʊ] [lent] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm][kwaɪt][hɑːrd][læst] [naɪt] .

You	leant	upon	my	arm	quite	hard	last	night	.
你	倾斜	之上	我的	手臂	相当	难的	最后的	夜晚	.

昨晚你用力地靠在我的胳膊上。

[seɪ] [juːl] [biː; bi][maɪn] , [kʌm] , - , [duː] !

Say	you'll	be	mine	,	come	,	Coquettina	,	do	!
说	你会	是	矿	,	来	,	-	,	做	!

说你愿意做我的，来吧，小妖精，快说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] . -

I	am	a	single	man	.	25
我	是	一个	单身的	男人	.	-

我是一名单身汉。25

[koʊk; kɑːk] .

Coq	.
狗粮	.

鸡。

[jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

You're	big	enough	for	two	.
你是	大的	足够的	为了	二	.

你个子够大，可以坐两个人。

[aɪv] ['oʊnli][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I've	only	one	objection	.
我已经	仅有的	一	异议	.

我只有一个异议。

[dʒen] . [biː] . [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Gen	.	B	.	What	is	that	?
Gen	.	B	.	什么	是	那	?

B将军：那是什么?

[preɪ] [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][laɪf] .

Pray	lean	on	me	for	life	.
祈祷	倾斜	在	我	为了	生活	.

祈祷你一生都能依靠我。

[koʊk; kɑːk] . [liːn] !

Coq	.	Lean	!
狗粮	.	倾斜	!

精益鸡!

[waɪ] , [jʊə(r)] [fæt] !

why	,	you're	fat	!
为什么	,	你是	胖的	!

你太胖了!

[dʒen] . [biː] . [kɔːl] [ˌem ˈiː][nɑːt] [liːn] , [bʌt; bət] [seɪ] [aɪm]['bʌksəm] , [plʌmp] .

Gen	.	B	.	Call	me	not	lean	,	but	say	I'm	buxom	,	plump	.
Gen	.	B	.	称呼	我	不是	倾斜	,	但	说	我是	丰满	,	丰满	.

B将军：别说我瘦弱，要说我丰满、圆润。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [sker] - [kroʊ] , [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

I	am	no	scare	-	crow	,	made	to	run	and	jump	.
我	是	不	吓	-	乌鸦	,	制成	到	跑步	和	跳	.

我不是稻草人，不会跑会跳。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [iːz] ,

To	tell	the	truth	,	I	like	to	take	my	ease	,
到	告诉	这	真相	,	我	喜欢	到	拿	我的	舒适	,

说实话，我喜欢安逸自在。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ([ef]) “ [liːz] .

I'm	not	a	skipper	with	a	load	of	(	f	)	“	lees	.
我是	不是	一个	船长	和	一个	加载	的	(	f	)	“	李子	.

我不是那种满载（f）“酒糟”的船长。

” [oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tuː] , [tuː] ['sɑːlɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt]

”	Oh	,	that	this	too	,	too	solid	flesh	would	melt
”	哦	,	那	这	也	,	也	坚硬的	肉	会	熔化

“哦，但愿这过于坚实的血肉之躯也能融化。”

[tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [belt] !

To	less	than	sixty	inches	round	the	belt	!
到	较少的	比	六十	英寸	圆形的	这	腰带	!

腰围不到六十英寸！

[koʊk; kɑːk] .

Coq	.
狗粮	.

鸡。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ðæt] , - [tɪz][juː; jʊ] .

You	can't	help	that	,	'	tis	you	.
你	不能	帮助	那	,	-	的	你	.

你也没办法，这就是你。

[dʒen] . [biː] .

Gen	.	B	.
Gen	.	B	.

B将军

[wel] [ðen] , [sə'poʊz]

Well	then	,	suppose
出色地	然后	,	认为

那么，假设

[maɪ] ['tɪʃuː] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ædɪpoʊs,'ædɪpoʊz] .

My	tissue	is	inclined	to	adipose	.
我的	组织	是	倾斜	到	脂肪	.

我的组织容易堆积脂肪。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][poʊz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['tɪʃuː] .

You	couldn't	add	a	pose	with	all	that	tissue	.
你	不能	添加	一个	姿势	和	全部	那	组织	.

这么多的布料，你根本没法摆姿势。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊzər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

'	Twould	be	a	poser	if	I	were	to	kiss	you	.
-	特沃德	是	一个	装腔作势	如果	我	是	到	吻	你	.

如果我吻你，那就太装腔作势了。

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[waɪ] [wɒts] [ðə; ðiː][mæn] ?
Why **what's** **possest** **the** **man** **?**
为什么 是什么 占有 这 男人 ?

为什么这个人被什么东西控制了?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'd **like** **to** **see** **you** **!**
ID 喜欢 到 看 你 !

我想见你!

[dʒen] . [biː] . [wel] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Gen **.** **B** **.** **Well** **,** **so** **you** **shall** **.**
Gen . B . 出色地 , 所以 你 将 .

B将军：好吧，你肯定会这么做。

[hɪr] [goʊz] !
Here **goes** **!**
这里 去 !

开始了!

([hiː; hi] [ə'tempts]
(**He** **attempts**
(他 尝试

（他试图）

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [ɪ'luːdz]
to **chase** **her** **around** **stage** **,** **she** **easily** **eludes**
到 追赶 她 大约 阶段 , 她 容易地 逃避

她轻而易举地躲过了在舞台上追逐她的追捕。

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[nɑːk] [hɜːrd] [æt; ət] [dɔːr] .)
Knock **heard** **at** **door** **.** **)**
敲 听到 在 门 .)

（听到敲门声。）

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **,** **oh** **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪!

['mɑːməz] [kʌm] [bæk] !
Mamma's **come** **back** **!**
妈妈的 来 后退 !

妈妈回来了!

[kwɪk] , ['dʒen(ə)rəl] , [get][ɪn] [hɪr] .
Quick **,** **General** **,** **get** **in** **here** **.**
快的 , 一般的 , 得到 在 这里 .

将军，快进来。

([puʃiz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kʌbərd] , [ɑːr] . ['bɪznəs] , [hiː; hi][nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

(	pushes	him	into	cupboard	,	R	.	Business	,	he	not	liking	to	go	in	.
(	推动	他	进入	橱柜	,	拉	.	商业	,	他	不是	喜欢	到	去	在	.

（把他推进橱柜里，R. Business，他不喜欢进去。

[ræp] [ə'gen] .)

Rap	again	.	)
说唱	再次	.	)

再来一段说唱。）

[miːt] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [triː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

Meet	me	beneath	the	haunted	tree	to	-	morrow	.	26
见面	我	下面	这	闹鬼的	树	到	-	明天	.	-

明天在闹鬼的树下见。26

[dʒen] . [biː] . [ə'duː] !

Gen	.	B	.	Adieu	!
Gen	.	B	.	再见	!

B将军，再见！

[koʊk; kɑːk] . [preɪ] [goʊ] !

Coq	.	Pray	go	!
狗粮	.	祈祷	去	!

公鸡。祈祷吧！

[dʒen] . [biː] . [ðɪs] - [sʌtʃ] [swiːt] ['sɑːroʊ] .

Gen	.	B	.	This	parting's	such	sweet	sorrow	.
Gen	.	B	.	这	-	这样的	甜的	悲哀	.

B将军：离别是如此甜蜜的忧伤。

([hiː; hi][goʊz]['ɪntuː] ['kʌbərd] , [krʌʃ] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [hɜːrd] .

(	He	goes	into	cupboard	,	crush	of	broken	glass	heard	.
(	他	去	进入	橱柜	,	压碎	的	破碎的	玻璃	听到	.

（他走进橱柜，听到玻璃破碎的声音。）

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] .)

He	puts	his	head	out	again	.	)
他	放置	他的	头	出去	再次	.	)

他又把头探了出来。）

[aɪv] [sæt][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['glæsɪz] !

I've	sat	upon	your	glasses	!
我已经	卫星	之上	你的	眼镜	!

我坐到你的眼镜上了！

[koʊk; kɑːk] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Coq	.	Take	it	easy	.
狗粮	.	拿	它	简单的	.

鸡。放轻松点。

[maɪ] ['æbsəns] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

My	absence	won't	be	long	.
我的	缺席	惯于	是	长的	.

我不会离开太久。

[dʒen] . [biː] . ([snifs] [ə'baʊt] ['kʌbərd] .)

Gen	.	B	.	(	Sniffs	about	cupboard	.	)
Gen	.	B	.	(	嗅嗅	关于	橱柜	.	)

B将军（嗅了嗅橱柜。）

[jʊr; jər] [sents] [ɑːr; ər] ['tʃiːzi] .

Your	scents	are	cheesy	.
你的	气味	是	俗气的	.

你的香水味很俗气。

(['eksɪt]['ɪntuː] ['kʌbərd] .
(Exit into cupboard .
(出口 进入 橱柜 .

（出口进入橱柜。）

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .
She runs to door and opens it .
她 跑步 到 门 和 打开 它 .

她跑到门口，打开了门。

['entər][kæpt] . [paʊns] .
Enter Capt . Pounce .
进入 船长 . 猛扑 .

庞斯船长登场。

[ʃiː; ʃi] ['kəːtsi] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [dɪ'mjʊrli] .
She curtseys , and looks down demurely .
她 屈膝礼 , 和 看起来 向下 端庄地 .

她行屈膝礼，端庄地低下头。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌnt] , ['twəːliŋ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .)
He comes front , twirling his moustache .)
他 来 正面 , 旋转 他的 胡子 .)

他走到前面，捻着他的胡子。）

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

[piː] .
P .
P .

P.

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wiːəli] ?
So this is where you live , child , is it , weally ?
所以 这 是 在哪里 你 居住 , 孩子 , 是 它 , 非常 ?

所以，孩子，这就是你住的地方，是吗?

[jʊə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪr] .
You're up amongst the clouds here .
你是 向上 在 这 云 这里 .

你现在身处云端。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[jes] , [sɜːr] , ['nɪrli] .
Yes , Sir , nearly .
是的 , 先生 , 几乎 .

是的，先生，差不多了。

[kæpt] . [piː] . (['gæləntli]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kwaɪt][ə; eɪ] - [pleɪs] .
Capt . P . (Gallantly) For such a chewub quite a pwoper place .
船长 . P . (英勇地) 为了 这样的 一个 - 相当 一个 - 地方 .

P 船长（英勇地）对于这样一个破烂的地方来说，这真是一个很棒的地方。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['vɛwi] ['prɛti] [feɪs] !
Upon my word , a vewy pwetty face !
之上 我的 单词 , 一个 非常 漂亮 脸 !

说真的，一张非常漂亮的脸蛋！

([lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ɑːr] .)
(Looks out of window at R .)
(看起来 出去 的 窗户 在 拉 .)

（看向窗外的R。）

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] !
And what a view !
和 什么 一个 看法 !

景色真美！

[ɔːl] - [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] ['flɑːks] ,
All twees and sheep in flocks ,
全部 - 和 羊 在 羊群 ,

所有的小精灵和成群的绵羊，

[ænd; ənd] - [weɪvz] - [ðoʊz] - - .
And wolling waves awound those wugged wocks .
和 - 波浪 - 那些 - - .

波浪环绕着那些被捆绑的船只。

([ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] .
(She is standing by him as he speaks the last words .
(她 是 常设 经过 他 作为 他 说话 这 最后的 字 .

（她站在他身边，听他说完最后一句话。）

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .)
He puts arm round her waist .)
他 放置 手臂 圆形的 她 腰部 .)

他搂住了她的腰。）

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] “ - [wɑːk] .
That's not a “ wugged wock .
那就是 不是 一个 “ - 沃克 .

那不是“wugged wock”。

” [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
” Don't let it trouble you ,
” 不 让 它 麻烦 你 ,

别让这件事困扰你，

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sper] ['dʌbljuː] ? -
But have you such a thing as a spare W ? 27
但 有 你 这样的 一个 事物 作为 一个 空闲的 W ? -

但是，你们有备用的W吗？27

[kæpt] . [tiː] . [oʊ] , ['wiːəli] , ['pɑːn][maɪ][laɪf] , [jʊə(r)] ['vɛwi] ['prɛti] .
Capt . T . Oh , weally , pon my life , you're vewy pwetty .
船长 . T . 哦 , 非常 , 庞 我的 生活 , 你是 非常 漂亮 .

T 上尉：哦，真的，我发誓，你非常漂亮。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] .
I **thank** **you** **kindly** **,** **Sir** **.**
我 感谢 你 亲切地 , 先生 .

先生，非常感谢。

[kæpt] . [piː] . [ænd; ənd] ['wiːəli] ['wɪti] .
Capt **.** **P** **.** **And** **weally** **witty** **.**
船长 . P . 和 非常 机智 .

P 船长，而且非常风趣幽默。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ɪf] [aɪ'd][gɑːt][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [juː; jʊ] ,
If **I'd** **got** **some** **place** **to** **which** **to** **cawwy** **you** **,**
如果 ID 得到 一些 地方 到 哪个 到 - 你 ,

如果我有地方可以带你去，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ'd] ['wiːəli] [laɪk][tuː; tə] - [juː; jʊ] .
Upon **my** **word** **I'd** **weally** **like** **to** **mawwy** **you** **.**
之上 我的 单词 ID 非常 喜欢 到 - 你 .

我发誓，我真的非常想娶你。

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

([ə'saɪd])
(**Aside** **)**
(旁边)

（旁白）

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] !
The **darling** **!**
这 亲爱的 !

亲爱的!

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [lʌv] .
He's **a** **man** **a** **girl** **can** **love** **.**
他是 一个 男人 一个 女孩 能 爱 .

他是个女孩会爱上的男人。

[kæpt] . [tiː] . (['lʊkɪŋ] [ɑːn] [graʊnd] .)
Capt **.** **T** **.** **(** **Looking** **on** **ground** **.** **)**
船长 . T . (寻找 在 地面 .)

T上尉（低头看向地面。）

[aɪ] [fɪr] [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **fear** **I've** **lost** **it** **now** **.**
我 害怕 我已经丢失的 它 现在 .

恐怕我已经把它弄丢了。

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Your **heart** **?**
你的 心 ?

你的心?

[kæpt] . [piː] . [maɪ] [glʌv] .
Capt . **P** . **My** **glove** .
船长 . P . 我的 手套 .

P 上尉：我的手套。

([laʊd] ['sniːzɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌbərd] .)
(Loud **sneezing** **from** **cupboard** **.)**
(大声 打喷嚏 从 橱柜 .)

（橱柜里传来响亮的喷嚏声。）

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[ðə; ði]['dʒɪndʒər] [bɪr] [hæz; həz][bɜːrst][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
The **ginger** **beer** **has** **burst** **a** **bottle** **.**
这 姜 啤酒 有 爆裂 一个 瓶子 .

姜汁啤酒瓶子爆了。

[kæpt] .
Capt **.**
船长 .

船长

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['vɛwi] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] - !
It **sounded** **vewy** **like** **a** **human** **thwottle** **!**
它 听起来 非常 喜欢 一个 人类 - !

听起来很像人类的油门!

([ræp] [hɜːrd] [æt; ət] [dɔːr] .)
(Rap **heard** **at** **door** **.)**
(说唱 听到 在 门 .)

（门口传来说唱声。）

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[ɑː] , [hɪəz] ['mæmə] !
Ah **,** **here's** **mamma** **!**
啊 , 这里是 妈妈 !

啊，妈妈来了!

[kwɪk] , [haɪd][ɪn] [ðɪs] , [naʊ] , [siː] !
quick **,** **hide** **in** **this** **,** **now** **,** **see** **!**
快的 , 隐藏 在 这 , 现在 , 看 !

快，躲到这里来，看!

([pʊts][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['bærəl] .
(Puts **him** **into** **barrel** **.**
(放置 他 进入 桶 .

（把他放进桶里。

['bɪznəs] .)
Business .)
商业 .)

商业。）

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [miːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [triː] .
To - morrow meet me by the haunted tree .
到 - 明天 见面 我 经过 这 闹鬼的 树 .

明天在闹鬼的树下见。

([θroʊz] [klɔːθ] ['oʊvər][tɑːp][ʌv; əv] ['bærəl] .)
(Throws cloth over top of barrel .)
(投掷 布 超过 顶部 的 桶 .)

（将布盖在桶上。）

[aɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
I'll have such fun to - morrow for an hour .
患病的 有 这样的 乐趣 到 - 明天 为了 一个 小时 .

明天我会玩得很开心一个小时。

[kæpt] . [piː] . (['raɪzɪŋ] .)
Capt . P . (Rising .)
船长 . P . (崛起 .)

P上尉（崛起）

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] - [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] !
Look here , I say , this bawwel's full of flour !
看 这里 , 我 说 , 这 - 满的 的 面粉 !

瞧瞧，我说，这个碗里全是面粉！

([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] ['kʌvərlət] [ɑːn] [ə'gen] .
(She runs to him , forces him back and puts coverlet on again .
(她 跑步 到 他 , 力量 他 后退 和 放置 床单 在 再次 .

（她跑到他跟前，把他推开，然后重新盖好被子。）

[ræp] [ə'gen] .
Rap again .
说唱 再次 .

再来一段说唱。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .) -
She goes to door and opens it .) 28
她 去 到 门 和 打开 它 .) -

她走到门口，打开了门。）28

(['entər] ['ruːstər] [ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] , [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] , ['ʌndər]
(Enter Rooster the Audacious , a big bundle of papers tied with red tape , under
(进入 公鸡 这 大胆的 , 一个 大的 捆 的 文件 系 和 红色的 磁带 , 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .)
his arm .)
他的 手臂 .)

（大胆的公鸡登场了，他腋下夹着一大捆用红胶带捆扎的文件。）

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[mɪs] - , [ɪz][jʊr; jər][mɑː] - [wɪ'ðɪn] ?
Miss Coquettina , is your Ma ' within ?
错过 - , 是 你的 马 - 之内 ?

科奎蒂娜小姐，你妈妈在吗?

([pulz] [aʊt] [ɪ'nɔːrməs] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [fɑːb] ['pɑːkɪt] .)

(	Pulls	out	enormous	watch	from	fob	pocket	.	)
(	拉	出去	巨大的	手表	从	钥匙扣	口袋	.	)

（从表带口袋里掏出一块巨大的手表。）

[aɪv] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [left] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] .

I've	twenty	minutes	left	to	woo	and	win	.
我已经	二十	分钟	左边	到	哇	和	赢	.

我还有二十分钟的时间来赢得芳心。

[koʊk; kɑːk] .

Coq	.
狗粮	.

鸡。

[tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] !

To	woo	and	win	!
到	哇	和	赢	!

去追求并赢得胜利!

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ðæts] ['fʌnɪ] !

Upon	my	word	that's	funny	!
之上	我的	单词	那就是	有趣的	!

我的天，这太搞笑了!

['ruːstər] .

Rooster	.
公鸡	.

公鸡。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [mɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['mʌnɪ] .

Business	is	business	,	Miss	,	and	time	is	money	.
商业	是	商业	,	错过	,	和	时间	是	钱	.

生意就是生意，小姐，时间就是金钱。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

All	night	I	sat	up	on	affairs	of	State	.
全部	夜晚	我	卫星	向上	在	事务	的	状态	.

我整夜都在关注国家大事。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

I	had	to	shave	the	King	at	half	-	past	eight	.
我	有	到	刮胡子	这	国王	在	一半	-	过去的	八	.

八点半的时候，我得给国王刮胡子。

[æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] .

At	nine	to	black	his	boots	and	brush	his	hair	.
在	九	到	黑色的	他的	靴子	和	刷子	他的	头发	.

九点钟去擦亮他的靴子，梳理他的头发。

[baɪ] [ten] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer]

By	ten	,	as	President	,	I	took	the	chair
经过	十	,	作为	总统	,	我	采取	这	椅子

十岁时，我作为主席就坐上了主席台。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [kæts] —

Of	the	Society	for	Reforming	Cats	—
的	这	社会	为了	改革	猫	—

来自猫咪改革协会——

[ɑːr] . [es] . [ɑːr] . [siː] . [æt; ət] [twelv] [aɪ] [sæt] [ɑːn] “ [hæts] .

R	.	S	.	R	.	C	.	At	twelve	I	sat	on	“	Hats	.
拉	.	S	.	拉	.	C	.	在	十二	我	卫星	在	“	帽子	.

RSRC 十二岁时，我坐在“帽子”上。

" [koʊk; kɑːk] . [hæts] !
" **Coq** . **Hats** !
" 狗粮 . 帽子 !

"公鸡。帽子!

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[jes] , [ænd; ənd] ['hætər] , - [twʌz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [felt] ['kwestʃən] .
Yes , **and** **hatters** , **'** **twas** **a** **much** **felt** **question** .
是的 , 和 制帽商 , - 那是 一个 很多 毛毡 问题 .

是的，还有制帽匠们，这的确是一个很多人都想知道的问题。

[æt; ət] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] — [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
At **one** **I** **had** **some** **lunch** , **and** **—** **indigestion** .
在 一 我 有 一些 午餐 , 和 — 消化不良 .

一天中午我吃了点午饭，结果——消化不良。

[æt; ət] [tuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] —
At **two** **I** **had** **to** **meet** **a** **deputation** **—**
在 二 我 有 到 见面 一个 代表团 —

两点钟的时候，我必须会见一个代表团——

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
" **Was** **it** , **or** **was** **it** **not** , **good** **for** **the** **nation**
" 曾是 它 , 或者 曾是 它 不是 , 好的 为了 这 国家

"这对国家究竟是好是坏？"

[ðæt] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [biːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌstərd] ,
That **folks** **should** **be** **allowed** **beef** **with** **their** **mustard** ,
那 各位 应该 是 允许 牛肉 和 他们的 芥末 ,

人们应该被允许在吃芥末酱时搭配牛肉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
" **It** **was** **a** **serious** **matter** .
" 它 曾是 一个 严肃的 事情 .

"这是一件严肃的事情。"

[koʊk; kɑːk] . [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['flʌstərd] ?
Coq . **Were** **you** **flustered** **?**
狗粮 . 是 你 慌乱 ?

公鸡。你当时慌张吗?

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[oʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [sed] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , **not** **at** **all** , **I** **said** **—** **If** **they** **could** **get** **it** .
哦 , 不是 在 全部 , 我 说 — 如果 他们 可以 得到 它 .

哦，完全不是，我说——如果他们能得到的话。

[æt; ət] [tuː] - [twʌz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
At **two** **'** **twas** **going** **on** .
在 二 - 那是 去 在 .

两点钟的时候事情正在发生。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

['soʊz] [taɪm] .
So's time .
所以也是 时间 .

时候到了。

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː] !
Well , let it !
出色地 , 让 它 !

那就这样吧!

[tɪl] [eɪt] — [θriː] ['miːtiŋz] ; [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] . -
Till eight — three meetings ; a foundation stone . 29
直到 八 — 三 会议 ; 一个 基础 石头 . -

直到八点——三次会议；一块奠基石。29

[ðen] [drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [hæd; həd][maɪ] [oʊn] .
Then dressed the King for dinner ; had my own .
然后 穿着 这 国王 为了 晚餐 ; 有 我的 自己的 .

然后我给国王穿好晚礼服；我自己吃了晚饭。

[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɪl] [juː; jʊ][wed] ?
Came here to pop the question — Will you wed ?
来 这里 到 流行音乐 这 问题 — 将要 你 结婚 ?

我来这里是为了问你——你愿意嫁给我吗?

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][bed] .
I must get back to put the King to bed .
我 必须 得到 后退 到 放 这 国王 到 床 .

我得回去扶国王睡觉了。

[seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .
Say yes or no .
说 是的 或者 不 .

请回答"是"或"否"。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[juːd] ['betər] [æsk] ['mæmə] .
You'd better ask mamma .
你会 更好的 问 妈妈 .

你最好去问妈妈。

([ræp][æt; ət] [dɔːr] .)
(Rap at door .)
(说唱 在 门 .)

(敲门声)

[nɑːt] [naʊ] !
Not now !
不是 现在 !

现在不要!

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] !
Some other time !
一些 其他 时间 !

下次吧!

['ruːz] .
Roos **.**
袋鼠 .

袋鼠。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['ruːz] .
Roos **.**
袋鼠 .

袋鼠。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['æŋgri] .
She **may** **be** **angry** **.**
她 可能 是 生气的 .

她可能生气了。

[get] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Get **beneath** **the** **table** **.**
得到 下面 这 桌子 .

躲到桌子底下。

[pliːz] .
Please **.**
请 .

请。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
To **oblige** **me** **.**
到 必须 我 .

答应我。

([laʊd] [ræp] .)
(**loud** **rap** **.** **)**
(大声 说唱 .)

(大声说唱)

['ruːz] .
Roos .
袋鼠 .

袋鼠。

[wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
Well , if I am able .
出色地，如果 我 是 有能力的 .

如果我能做到的话。

([gets] ['ʌndər] ['teɪbl] .)
(Gets under table .)
(获得 在下面 桌子 .)

（钻到桌子底下）

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] .
I must confess I feel how ill you treat me .
我 必须 承认 我 感觉 如何 患病的 你 对待 我 .

我必须承认，我能感受到你对我的恶劣态度。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [triː] [juːl] [miːt] [ˌem 'iː] .
To - morrow , by the haunted tree you'll meet me .
到 - 明天 ，经过 这 闹鬼的 树 你会 见面 我 .

明天，你会在那棵闹鬼的树下遇见我。

([goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
(Goes to door and open it .
(去 到 门 和 打开 它 .

（走到门口，打开门。）

['entər][dʒiː] . [kɪŋ] .
Enter G . King .
进入 G . 国王 .

G·金登场。

[ʃiː; ʃi] ['kəːtsi] .
She curtseys .
她 屈膝礼 .

她行屈膝礼。

[hiː; hi] [tʃʌks] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [tʃɪn] .)
He chucks her under chin .)
他 查克 她 在下面 下巴 .)

他把她扔到下巴底下。）

[noʊm] [kɪŋ] .
Gnome King .
侏儒 国王 .

侏儒王。

[wel] , [læs] , [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [aɪv] [lɔːŋ] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .
Well , lass , your pretty face I've long been missing .
出色地， 小姐 ， 你的 漂亮的 脸 我已经 长的 到过 丢失的 .

姑娘，我早就想念你那张漂亮的脸蛋了。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪs] [aɪ][hoʊp] —
You've got a kiss I hope —
你已经 得到 一个 吻 我 希望 —

我希望你得到了一个吻——

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

([koʊˈketɪʃli] .)
(Coquettishly .)
(卖弄风情 .)

（娇媚地）

[its] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] .
It's always kissing .
它是 总是 接吻 .

总是在接吻。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
Just like a man !
只是 喜欢 一个 男人 !

简直像个男人!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] ['kɪsɪz] .
He always misses kisses .
他 总是 错过 吻 .

他总是错过亲吻。

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . King .
G . 国王 .

G. King。

[its] ['veri] [hɑːrd] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] .
It's very hard a man can't kiss his misses .
它是 非常 难的 一个 男人 不能 吻 他的 错过 .

男人不能亲吻自己的妻子，这太难受了。

[aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] , [mɪs] !
I'll have your little head chopped off , Miss !
患病的 有 你的 小的 头 切碎 离开 , 错过 !

我要砍掉你的小脑袋，小姐!

[preɪ]
Pray
祈祷

祈祷

[dəunt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['æŋgri] !
Don't make me angry !
不 制作 我 生气的 !

别惹我生气!

[wʌn] ! [tuː] !
One ! two !
一 ! 二 !

一! 二!

[θriː] !
three !
三 !

三!

[əˈweɪ] ! -
Away ! 30
离开 ! -

走! 30

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] !
Well **,** **if** **you** **must** **,** **you** **must** **then** **;** **Take** **it** **,** **There** **!**
出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 然后 ; 拿 它 , 那里 !

好吧，既然你非要这样，那就这样吧；拿去吧!

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [bæk] [ʌv; əv] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .)
(**She** **turns** **back** **of** **head** **to** **him** **as** **he** **is** **about** **to** **kiss** **her** **.** **)**
(她 转弯 后退 的 头 到 他 作为 他 是 关于 到 吻 她 .)

（他正要吻她时，她转过头去看他。）

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [ʌv; əv] [eɪ] [sɜːr] ?
What **did** **it** **taste** **of** **eh** **Sir** **?**
什么 做过 它 品尝 的 嗯 先生 ?

先生，它尝起来是什么味道?

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G **.** **King** **.**
G . 国王 .

G. King。

[heɪ] ?
Hay **?**
干草 ?

干草?

[noʊ] ! [her] !
No **!** **Hare** **!**
不 ! 野兔 !

不！野兔!

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[its] [ɔːl][maɪ] [oʊn] .
It's **all** **my** **own** **.**
它是 全部 我的 自己的 .

都是我自己的。

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G **.** **King** **.**
G . 国王 .

G. King。

[oʊ] , [geɪm] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] !
Oh **,** **game** **you're** **making** **!**
哦 , 游戏 你是 制作 !

哦，你在制作游戏啊!

[koʊk; kɑːk] .
Coq **.**
狗粮 .

鸡。

[oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][goʊ] [heɪ] ['reɪkɪŋ] .
Oh , not at all , Sir , I don't go hay raking .
哦 , 不是 在 全部 , 先生 , 我 不 去 干草 耙草 .

哦，完全没有，先生，我不去耙干草。

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . King .
G . 国王 .

G. King。

[ə; eɪ] [kɪs] [aɪl] [hæv; həv] !
A kiss I'll have !
一个 吻 患病的 有 !

我要一个吻!

([rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
(Runs after her , catches her , and is going to kiss her ,
(跑步 后 她 , 捕获物 她 , 和 是 去 到 吻 她 ,

（追上她，抓住她，正要吻她，

[wen] [laʊd][ræp][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [dɔːr] .)
when loud rap is heard at door .)
什么时候 大声 说唱 是 听到 在 门 .)

（听到有人用力敲门。）

[koʊk; kɑːk] . ['mæmə] !
Coq . Mamma !
狗粮 . 妈妈 !

妈妈鸡!

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . King .
G . 国王 .

G. King。

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
I'd like to choke her .
ID 喜欢 到 呛 她 .

我想掐死她。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər] !
She's awful with the kitchen poker !
她是 可怕 和 这 厨房 扑克 !

她玩厨房扑克牌玩得糟透了!

[juːd] ['betər] [haɪd] , [sɜːr] .
You'd better hide , Sir .
你会 更好的 隐藏 , 先生 .

先生，您最好躲起来。

[dʒiː] . [kɪŋ] . [wer] ?
G . King . Where ?
G . 国王 . 在哪里 ?

G·金。在哪儿?

([rʌnz] [tuː; tə] ['kʌbərd] .)
(Runs to cupboard .)
(跑步 到 橱柜 .)

（跑到橱柜旁。）

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[noʊ] , [noʊ] ! ([hiː; hi] [rʌnz] [tɔːrdz] ['bærəl] .)
No , no ! (he runs towards barrel .)
不 , 不 ! (他 跑步 向 桶 .)

不，不！（他朝木桶跑去。）

[nɑːt][ðer; ðər] !
Not there !
不是 那里 !

不在那儿!

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] ['teɪbl] .)
(He runs to table .)
(他 跑步 到 桌子 .)

（他跑到桌子旁。）

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了!

[hɪr] ! [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃer] .
Here ! pretend to be a chair .
这里 ! 假装 到 是 一个 椅子 .

来！假装自己是把椅子。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kʌvər] [ɔːf] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [soʊ] [ðæt]
(She takes cover off chair and puts it over him with arms extended so that
(她 需要 覆盖 离开 椅子 和 放置 它 超过 他 和 武器 扩展 所以 那
[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃer] .)
he looks like a chair .)
他 看起来 喜欢 一个 椅子 .)

（她从椅子上取下毯子，张开双臂盖在他身上，使他看起来像一把椅子。）

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [jʊə(r)] [seɪf] , [juː; jʊ] - [naʊ] [biː; bi] [dɔːntid] .
Now you're safe , you need'nt now be daunted .
现在 你是 安全的 , 你 - 现在 是 畏惧 .

现在你安全了，不必再感到害怕了。

[miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ðæts] ['hɔːntɪd] .
Meet me to - morrow by the tree that's haunted .
见面 我 到 - 明天 经过 这 树 那就是 闹鬼的 .

明天在闹鬼的树下见。

([goʊz] [tuː; tə] [dɔːr] , ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(Goes to door , opens it and looks out .)
(去 到 门 , 打开 它 和 看起来 出去 .)

（走到门口，打开门，向外看去。）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[noʊ][wʌn] [hɪr] ?
no one here ?
不 一 这里 ?

这里没人吗?

[haʊ] [streɪndʒ] !
how strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? -
who can it be ? 31
WHO 能 它 是 ? -

会是谁呢? 31

[pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [siː] .
Perhaps I'd better go outside and see .
也许 ID 更好的 去 外部 和 看 .

或许我最好出去看看。

([goʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
(Goes outside .
(去 外部 .

（走到外面。）

[ðə; ði] “ [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ” [steps] [ɪn][ænd; ənd][kləʊziz] [dɔːr] .)
The “ Fairy of the Forest ” steps in and closes door .)
这 “ 仙女 的 这 森林 ” 步骤 在 和 关闭 门 .)

“森林仙子”走了进来，关上了门。）

[ˈferi] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[ɑː] , - !
Ah , Coquettina !
啊 , - !

啊，小可爱!

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] !
oh , you naughty child !
哦 , 你 淘气 孩子 !

哦，你这个淘气的孩子!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪv] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][waɪld] .
In spite of all I've said , you will be wild .
在 尽管如此 的 全部我已经 说 , 你 将要 是 荒野 .

尽管我说了那么多，你还是会变得狂野。

[ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] !
All right , Miss , I have such a rod in pickle !
全部 正确的 , 错过 , 我 有 这样的 一个 杆 在 泡菜 !

好的，小姐，我遇到麻烦了!

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [hɪr] [aɪl] [ˈtɪk(ə)l] .
But first these gentlemen in here I'll tickle .
但 第一的 这些 先生们 在 这里 患病的 痒痒 .

但首先我要挠挠这几位先生的痒。

([bloʊz] [aʊt] ['kænd(ə)l] .
(Blows out candle .
(打击 出去 蜡烛 .

（吹灭蜡烛。）

[steɪdʒ] ['dɑːkənz] .
Stage darkens .
阶段 变暗 .

舞台灯光暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [ræps] ['dʒentli] , [ðen] [tuː; tə] ['bærəl] , [ðen] [tuː; tə] ['teɪbl] ,
She goes to cupboard and raps gently , then to barrel , then to table ,
她 去 到 橱柜 和 说唱 轻轻地 , 然后 到 桶 , 然后 到 桌子 ,

她走到橱柜前轻轻敲击，然后走到木桶旁，最后走到桌子旁。

[ðen] [tuː; tə] [tʃer] , [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .
then to chair , and steps to back of stage .
然后 到 椅子 , 和 步骤 到 后退 的 阶段 .

然后走到椅子上，再走下台阶到舞台后面。

[ɔːl] [fɔːr] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [groʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ə'vɔɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All four come out and grope in the dark , avoiding each other .
全部 四 来 出去 和 摸索 在 这 黑暗的 , 避免 每个 其他 .

四个人都出来了，在黑暗中摸索，互相躲避。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] .)
They speak in whispers .)
他们 说话 在 低语 .)

他们低声交谈。）

[dʒen] . [biː] . [hɪr] , - !
Gen . B . Here , Coquettina !
Gen . B . 这里 , - !

B将军：科奎蒂娜，给你！

[kæpt] . [tiː] . - !
Capt . T . Deawest !
船长 . T . - !

T·迪韦斯特上尉！

['ruːstər] .
Rooster .
公鸡 .

公鸡。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] , [maɪ] - , [duː] !
Come to my arms , my Coquettina , do !
来 到 我的 武器 , 我的 - , 做 !

到我怀里来，我的小妖精！

([ðeɪ] [ɔ:l] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [steɪdʒ] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

(	They	all	get	into	a	circle	in	front	of	stage	,	each	holding	a	hand	of	the
(	他们	全部	得到	进入	一个	圆圈	在	正面	的	阶段	,	每个	保持	一个	手	的	这

['lʌðər] .

other	.
其他	.

（他们都围成一个圈站在舞台前，每个人都牵着其他人的手。

[ðə; ði] ['feri] [lɑ:fs] , [klæps] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

The	fairy	laughs	,	claps	her	hands	,
这	仙女	笑声	,	鼓掌	她	双手	,

仙女笑着拍手，

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ['entər] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɑ:ndz] .

and	fairies	enter	with	lanterns	hung	at	the	end	of	their	wands	.
和	仙女	进入	和	灯笼	悬挂	在	这	结尾	的	他们的	魔杖	.

仙女们手持挂在魔杖末端的灯笼入场。

[steɪdʒ] [laɪts] [ʌp] .

Stage	lights	up	.
阶段	灯	向上	.

舞台灯光亮起。

[kwɪk] ['kɜ:rt(ə)n] .) -

Quick	curtain	.	)	32
快的	窗帘	.	)	-

快速窗帘。）32

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [del] .

THE	FOREST	DELL	.
这	森林	戴尔	.

森林山谷。

['hɔ:ntɪd] [tri:] [si:] . [æt; ət] [bæk] .

Haunted	tree	C	.	at	back	.
闹鬼的	树	C	.	在	后退	.

后面的闹鬼树 C。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [æt; ət] [ɑ:r] . [ʌv; əv] [tri:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['nu:d(ə)l] [ɪz] ['si:tɪd] .

A	large	rock	at	R	.	of	tree	,	upon	which	Noodle	is	seated	.
一个	大的	岩石	在	拉	.	的	树	,	之上	哪个	面条	是	坐着	.

树右侧有一块大石头，Noodle 就坐在上面。

['nu:d(ə)l] , (['sni:zɪŋ] .)

Noodle	,	(	Sneezing	.	)
面条	,	(	打喷嚏	.	)

面条（打喷嚏）。

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [koʊld] .

I've	got	a	frightful	cold	.
我已经	得到	一个	可怕	寒冷的	.

我得了重感冒。

[maɪ] [ˌem 'es] [ænd; ənd] [ˌbi: 'es]

My	Ms	and	Bs
我的	多发性硬化症	和	Bs

我的硕士和学士学位

[ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , ['laɪkwaɪz] [maɪ][elz][ænd; ənd][diz] .

Are	**all**	**mixed**	**up**	**,**	**likewise**	**my**	**Ls**	**and**	**Ds**	**.**
是	全部	混合	向上	,	同样地	我的	左	和	迪斯	.

都混在一起了，我的L和D也是一样。

[ðæt] [noʊm] [kɪŋ] [ðer; ðər] , [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] !

That	**Gnome**	**King**	**there**	**,**	**Oh**	**,**	**isn't**	**he**	**a**	**beauty**	**!**
那	侏儒	国王	那里	,	哦	,	不是	他	一个	美丽	!

那边那个侏儒国王，哦，他真是个美人!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['duːti] .

Because	**,**	**he**	**said**	**,**	**I**	**ran**	**away**	**from**	**duty**	**.**
因为	,	他	说	,	我	跑	离开	从	责任	.

他说，因为我逃避了职责。

[fɪkst] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] ,

Fixed	**me**	**by**	**some**	**enchantment**	**to**	**this**	**stone**	**,**
固定的	我	经过	一些	魅力	到	这	石头	,

不知为何，我被某种魔法固定在了这块石头上。

[ænd; ənd] [hɪr] ['hiːz] [left] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] , [ə'loʊn] .

And	**here**	**he's**	**left**	**me**	**ever**	**since**	**,**	**alone**	**.**
和	这里	他是	左边	我	曾经	自从	,	独自的	.

从那以后，他就一直把我一个人留在这里。

([teɪks] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .)

(	**Takes**	**bottle**	**from**	**pocket**	**.**	**)**
(	需要	瓶子	从	口袋	.	)

（从口袋里掏出瓶子。）

['strəulɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [aɪ]

Strolling	**the**	**other**	**day**	**upon**	**the**	**sand**	**,**	**I**
漫步	这	其他	天	之上	这	沙	,	我

前几天在沙滩上散步时，我

[faʊnd] [ðɪs] .

Found	**this**	**.**
成立	这	.

找到了。

[biː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [en] . [diː] . [waɪ] . ['spɛlz] ['brændi] .

B	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**N**	**.**	**D**	**.**	**Y**	**.**	**spells**	**brandy**	**.**
B	.	拉	.	一个	.	N	.	D	.	是	.	咒语	白兰地	.

BRANDY 的拼写就是 brandy。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] , [ðoʊ] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɪr] ?

It	**isn't**	**bad**	**,**	**though**	**how**	**did**	**it**	**come**	**here**	**?**
它	不是	坏的	,	尽管	如何	做过	它	来	这里	?

虽然不算坏，但它怎么会在这里呢?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪr] .

There's	**been**	**a**	**shipwreck**	**,**	**that**	**is**	**very**	**clear**	**.**
有	到过	一个	海难	,	那	是	非常	清除	.

很明显，这里发生了沉船事故。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [fʊl] [ʌv; əv] [giːs] , [tuː] , [its] [əb'sɜːrd] !

The	**country's**	**full**	**of**	**geese**	**,**	**too**	**,**	**it's**	**absurd**	**!**
这	该国的	满的	的	鹅	,	也	,	它是	荒诞	!

这个国家到处都是鹅，真是荒谬!

[wɪtʃ] ['evər] [wei] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

Which	**ever**	**way**	**I**	**turned**	**I**	**found**	**a**	**bird**	**,**
哪个	曾经	方式	我	转向	我	成立	一个	鸟	,

无论我往哪个方向看，都能看到一只鸟。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['seɪlɚz] ['dʒækɪts] , [kæps][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
All dressed in sailor's jackets , caps and things ,
全部 穿着 在 水手的 夹克 , 帽子 和 事物 ,

他们都穿着水手服、水手帽之类的装备。

[wɪð; wɪθ][spaɪ] ['glæsɪz] [stʌk] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [wɪŋz] . -
With spy glasses stuck underneath their wings . 33
和 间谍 眼镜 卡住 下 他们的 翅膀 . -

它们的翅膀下藏着望远镜。33

(['entər]['moʊnə][el] . ['rʌnɪŋ] .)
(Enter Mona L . running .)
(进入 莫娜 L . 跑步 .)

（莫娜·L 跑入场。）

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ðer; ðər] , [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] !
There , I've escaped them !
那里 , 我已经 逃脱 他们 !

好了，我摆脱他们了！

[naʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Now to find the shore ,
现在 到 寻找 这 支撑 ,

现在要找到岸边，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
I don't think they will catch me any more .
我 不 思考 他们 将要 抓住 我 任何 更多的 .

我觉得他们再也抓不到我了。

([mu:vz] [tɔ:rd] [tri:] .)
(Moves toward tree .)
(移动 朝向 树 .)

（走向树。）

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [sent] [ðə; ði] [si:] .
It must be this way , I can scent the sea .
它 必须 是 这 方式 , 我 能 香味 这 海 .

一定是这样，我才能闻到大海的气息。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] [tri:] .
Who are you , sir , under that old tree .
WHO 是 你 , 先生 , 在下面 那 老的 树 .

先生，请问您是谁？请问您为何站在那棵老树下？

[nu:] .
Noo .
不 .

不。

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [fer] [meɪd] , [aɪ]['kænɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] ;
Don't be afraid , fair maid , I cannot harm you ;
不 是 害怕的 , 公平的 女佣 , 我 不能 伤害 你 ;

别害怕，美丽的姑娘，我不会伤害你；

[gluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] [ðiːz] [toʊnz] [niːd] [nɑːt][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .

Glued	**to**	**this**	**stone**	**these**	**tones**	**need**	**not**	**alarm**	**you**	**.**
胶合	到	这	石头	这些	音调	需要	不是	警报	你	.

这些音调牢牢地附着在这块石头上，无需让你感到恐慌。

[aɪ][kɑːnt][get][ʌp] ([traɪz][tuː; tə][raɪz] .)

I	**can't**	**get**	**up**	**(**	**tries**	**to**	**rise**	**.**	**)**
我	不能	得到	向上	(	尝试	到	上升	.	)

我起不来了（试图起身）。

['moʊnə] . [waɪ] [nɑːt] ?

Mona	**.**	**Why**	**not**	**?**
莫娜	.	为什么	不是	?

莫娜。为什么不呢?

[nuː] .

Noo	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] [noʊm] [hæz; həz][taɪd][ˌem 'iː] .

The	**Gnome**	**has**	**tied**	**me**	**.**
这	侏儒	有	系	我	.

小矮人把我绑住了。

['moʊnə] .

Mona	**.**
莫娜	.

莫娜。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] .

You	**have**	**a**	**story**	**.**
你	有	一个	故事	.

你有一个故事。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

[nuː] . [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Noo	**.**	**Sit**	**beside**	**me**	**.**
不	.	坐	旁	我	.

不，坐我旁边。

(['moʊnə][sɪts][ɑːn] [rɑːk] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [triː] .)

(	**Mona**	**sits**	**on**	**rock**	**other**	**side**	**of**	**tree**	**.**	**)**
(	莫娜	坐着	在	岩石	其他	边	的	树	.	)

（莫娜坐在树另一侧的岩石上。）

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Long	**years**	**ago**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
长的	年	前	我	曾是	一个	男生	.

很久以前，我还是个男孩。

['moʊnə] .

Mona	**.**
莫娜	.

莫娜。

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	**strange**	**!**
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪ] , [soʊ] [haɪ] .
A **little** **tiny** **boy** **,** **so** **high** **.**
一个 小的 微小的 男生 , 所以 高的 .

一个很小的男孩，飞得好高。

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
A **change** **!**
一个 改变 !

改变!

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
I **had** **an** **uncle** **,** **and** **I** **was** **a** **prince** **.**
我 有 一个 叔叔 , 和 我 曾是 一个 王子 .

我有个叔叔，而我是个王子。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .
My **father** **died** **.**
我的 父亲 死亡 .

我父亲去世了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] .
He **seized** **the** **throne** **.**
他 查获 这 王座 .

他篡夺了王位。

(['moʊnə]['stɑːrts] ,)
(**Mona** **starts** **,** **)**
(莫娜 开始 ,)

（莫娜开始,）

[juː; jʊ] [wɪns] .
You **wince** **.**
你 畏缩 .

你畏缩了一下。

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[oʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Oh **not** **at** **all** **.**
哦 不是 在 全部 .

哦，完全不是。

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [teɪl] .
I've heard a tale .
我已经 听到 一个 故事 .

我听过一个故事。

[laɪk] [jɔːrz] [bɪˈfɔːr] .
Like yours before .
喜欢 你的 前 .

跟你之前的一样。

[its] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
It's very like a whale .
它是 非常 喜欢 一个 鲸 .

它很像鲸鱼。

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[maɪ] [teɪl] !
My tail !
我的 尾巴 !

我的尾巴!

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] .
there's more behind .
有 更多的 在后面 .

后面还有更多。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] me34
He then seized me34
他 然后 查获 me34

然后他抓住了我34

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] .
And shipped me off , a little boy , to sea .
和 已发货 我 离开 , 一个 小的 男生 , 到 海 .

然后把我这个小男孩送去出海。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪv] ['wɔndəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,
For many years I've wandered as a sailor ,
为了 许多 年 我已经 漫步 作为 一个 水手 ,

多年来，我一直以水手的身份四处漂泊。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [maɪ] [sɔːlt] [æz; əz] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪlər] .
And earned my salt as cook on board a whaler .
和 获得 我的 盐 作为 厨师 在 木板 一个 捕鲸船 .

我在捕鲸船上当厨师，积累了宝贵的经验。

['ʃɪprekt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnˈkaɪndli] [ʃɔːr] ,
Shipwrecked upon this most unkindly shore ,
遭遇海难 之上 这 最多 不友善的 支撑 ,

在这片最冷酷无情的海岸上遭遇海难，

[aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
I've lived a wretched life ten years or more .
我已经 居住地 一个 可怜 生活 十 年 或者 更多的 .

十多年来，我一直过着悲惨的生活。

[ðə; ði] ['mænɪkɪnz] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈloʊ] ,
The manikins who live down there below ,
这 人体模型 WHO 居住 向下 那里 以下 ,

住在下面的那些小人偶，

[tʊk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈdʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] :
Took me , and made me giant in a show :
拿 我 , 和 制成 我 巨大的 在 一个 展示 :

他把我带走，让我在一场演出中变成了巨人：

“ [wɔːk] [ʌp] ! [wɔːk] [ʌp] !
“ Walk up ! walk up !
“ 走 向上 ! 走 向上 !

“走上去！走上去！”

[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈgɪn] .
just going to begin .
只是 去 到 开始 .

即将开始。

” ([ˈimiteits] [ˈʃoʊmən] .)
” (imitates Showman .)
” (模仿 表演者 .)

（模仿表演者）

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [foʊks][ɪn] —
That's what they used to say to bring folks in —
那就是 什么 他们 用过的 到 说 到 带来 各位 在 —

他们过去常常用这套说辞来拉人入伙——

“ [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ɪz][ɔːl][ˈriːəl] , [noʊ] [ˈsɔːdʌst] [hɪr] !
“ This giant is all real , no sawdust here !
“ 这 巨大的 是 全部真实的 , 不 锯末 这里 !

“这个巨人是真的，这里没有锯末！”

” [ˈmoʊnə] .
” Mona .
” 莫娜 .

“莫娜。”

[meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [dɪd] [ðeɪ] .
Made you a giant , did they .
制成 你 一个 巨大的 , 做过 他们 .

他们把你捧成了巨人，是吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
That was queer .
那 曾是 酷儿 .

真奇怪。

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [dʒents] !
“ There's no deception , gents !
“ 有 不 欺骗 , 男士们 !

“先生们，没有欺骗！”

[noʊ][pædz][ɔːr] [strɔː] !
no pads or straw !
不 垫子 或者 稻草 !

不用卫生巾或吸管！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pɪntʃ] [maɪ][legz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɔːr] .
” And then they'd pinch my legs to make me roar .
” 和 然后 他们会 捏 我的 腿 到 制作 我 吼 .

“然后他们会捏我的腿，让我发出吼叫声。”

[stɪk] [pɪnz]['ɪntuː][maɪ] [kævz] .
Stick **pins** **into** **my** **calves** **.**
戳 别针 进入 我的 小牛 .

在我的小腿上扎别针。

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl] .
Oh **,** **that** **was** **cruel** **.**
哦 , 那 曾是 残忍的 .

哦，这太残忍了。

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdənt] [ækt] [ðeid] [stɑːp][maɪ]['gruːəl] .
And **if** **I** **would't** **act** **they'd** **stop** **my** **gruel** **.**
和 如果 我 不会 行为 他们会 停止 我的 粥 .

如果我不采取行动，他们就会停止给我煮粥。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [sɜːrv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Well **,** **now** **I've** **joined** **the** **army** **,** **serve** **the** **nation** **.**
出色地 , 现在 我已经 加入 这 军队 , 服务 这 国家 .

现在我已经参军了，为国效力。

[ðæt] [miːnz] [lɔːŋ] [drɪlz] , [stɪf] ['kɑːlərz][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
That **means** **long** **drills** **,** **stiff** **collars** **and** **starvation** **.**
那 方法 长的 演习 , 僵硬的 项圈 和 饥饿 .

这意味着长时间的训练、僵硬的衣领和饥饿。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][ɔːr][boʊt] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
I'll **make** **a** **raft** **or** **boat** **,** **and** **get** **away** **,**
患病的 制作 一个 筏 或者 船 , 和 得到 离开 ,

我会造个木筏或船，然后逃走。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['nuːd(ə)l] , [mɪs] , [sʌm; səm] [deɪ] .
So **sure** **as** **my** **name's** **Noodle** **,** **miss** **,** **some** **day** **.**
所以 当然 作为 我的 名字 面条 , 错过 , 一些 天 .

小姐，我敢肯定，总有一天会的。

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[wʌt] [neɪm] ?
What **name** **?**
什么 姓名 ?

什么名字?

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[waɪ] , ['nuːd(ə)l] .
Why **,** **Noodle** **.**
为什么 , 面条 .

为什么，面条?

['moʊnə] . ['nuːd(ə)l] ?
Mona . **Noodle** ?
莫娜 . 面条 ?

莫娜。面条?

[nuː] . [waɪ] [nɑːt]['nuːd(ə)l] ?
Noo . **Why** **not** **Noodle** ?
不 . 为什么 不是 面条 ?

不。为什么不是面条?

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ? -
You **have** **a** **brother** **?** **35**
你 有 一个 兄弟 ? -

你有兄弟吗? 35

[nuː] . [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['duːd(ə)l] .
Noo . **Which** **his** **name** **is** **Doodle** .
不 . 哪个 他的 姓名 是 涂鸦 .

不，他的名字叫涂鸦。

([traɪz] [tuː; tə] [raɪz] .)
(**Tries** **to** **rise** . **)**
(尝试 到 上升 .)

（试图起身。）

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Say , **have** **you** **seen** **him** **?**
说 , 有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

[ɪz][maɪ] ['brʌðər] [hɪr] ?
Is **my** **brother** **here** **?**
是 我的 兄弟 这里 ?

我哥哥在这里吗?

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[hiː; hi][ɪz] .
He **is** .
他 是 .

他是。

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ]['stoʊni] - [tʃɪr] .
And **I** **can't** **leave** **my** **stony** **'** **cheer** .
和 我 不能 离开 我的 石质的 - 欢呼 .

我无法离开我那冷漠的"欢呼"。

- ['moʊnə] .
' **Mona** .
- 莫娜 .

'莫娜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美人鱼少女莫娜：一部献给仙子们(Maiden Mona the Mermaid A Fairy Play for)

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .
I'll **go** **and** **seek** **him** **.**
患病的 去 和 寻找 他 .

我去找他。

(['eksɪt][ɑːr] .)
(Exit R .)
(出口 拉 .)

（R出口）

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[ʃiːz] [gɔːn] .
She's gone .
她是 已消失 .

她走了。

[wʌt] [dʒɔɪ] !
What joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴!

[aɪ] [hævnt] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] [sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I havn't seen my brother since a boy .
我 还没有 已见 我的 兄弟 自从 一个 男生 .

我从小就没见过我哥哥。

(['entər]['duːd(ə)l] ['hɜːrɪdli] , [el] .)
(Enter Doodle hurriedly , L .)
(进入 涂鸦 匆匆 , L .)

（涂鸦匆匆入场，L。）

['duːd(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

涂鸦。

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['mɜːrmeɪd] !
I've lost my mermaid !
我已经丢失的 我的 美人鱼 !

我的美人鱼丢了!

([siːz] ['nuːd(ə)l] .)
(Sees Noodle .)
(看到 面条 .)

（看到面条。）

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Pray **who** **are** **you** **?**
祈祷 WHO 是 你 ?

请问你是谁?

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðər] ?
Is this my brother ?
是 这 我的 兄弟 ?

这是我的哥哥吗?

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , ['duː] — ?
Is your name , Sir , Doo — ?
是 你的 姓名 , 先生 , 嘟 — ?

先生，您的名字是杜——吗?

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[its] ['nuːd(ə)l] !
It's Noodle !
它是 面条 !

是面条!

([ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['stɑːps] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] .)
(Is going to rush towards him , but stops short suddenly .)
(是 去 到 匆忙 向 他 , 但 停止 短的 突然 .)

(正要冲向他，却突然停住了。)

[kʌm] [ðoʊ] , [ðɪs] [wəʊnt][duː][aɪ] [seɪ] ,
Come though , this won't do I say ,
来 尽管 , 这 惯于 做 我 说 ,

不过，我说，这样不行。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] [weɪ] .
We mustn't take things in this easy way .
我们 不得 拿 事物 在 这 简单的 方式 .

我们不能把事情看得太简单。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ænt] .
Although perchance we may have had the same aunt .
虽然 或许 我们 可能 有 有 这 相同的 阿姨 .

或许我们有同一个姑姑。

[ðer; ðər] [meɪ] [pər'hæps] , [sɜːr] , [biː; bi] [ə'nʌðər] “ ['kleɪmənt] .
There may perhaps , Sir , be another “ Claimant .
那里 可能 也许 , 先生 , 是 其他 “ 索赔 .

先生，或许还有另一位“索赔人”。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" I'd like to ask a question .
" ID 喜欢 到 问 一个 问题 .

我想问一个问题。

[nuː] . [æsk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Noo . Ask a dozen .
不 . 问 一个 打 .

不。问问十二个人。

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[preɪ] , [hæd; həd][jʊr; jər] [nɜːrs] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə; eɪ] " ['kʌz(ə)n] ?
Pray , had your nurse , Sir , in the Guards a " cousin ?
祈祷 , 有 你的 护士 , 先生 , 在 这 卫兵 一个 " 表哥 ?

先生，请问您在卫队里的护士是不是有个"表亲"?

" [nuː] . - [tɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] . -
" Noo . ' Tis strange , but true . 36
" 不 . - 的 奇怪的 , 但 真的 . -

"不。这很奇怪，但却是真的。"36

['duː] . - [tɪz] [wel] !
Doo . ' Tis well !
嘟 . - 的 出色地 !

嘟。一切都好!

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]
When you were able
什么时候 你 是 有能力的

当你能够

[juː; jʊ] [kɪkt] [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld][pɑː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
You kicked you poor old pa beneath the table ?
你 踢 你 贫穷的 老的 帕 下面 这 桌子 ?

你把可怜的老爸踢到桌子底下了?

(['nuːd(ə)l][nɑːdz] .)
(Noodle nods .)
(面条 点头 .)

（面条点头。）

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ][wʌns] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['nɜ˞ːsɪz] [læp] ,
Say , did you once , upon your nurse's lap ,
说 , 做过 你 一次 , 之上 你的 护士的 膝 ,

你说，你有没有曾经在护士的腿上?

[baɪ] [tʃæns] ['kæpsaɪz][ə; eɪ] ['tispʊn͵fʊl] [ʌv; əv][pæp] ?
By chance capsize a teaspoonful of pap ?
经过 机会 倾覆 一个 一茶匙 的 帕普 ?

不小心打翻了一茶匙玉米糊?

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了!

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了!

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] - ,
The circumstance pecoolia ,
这 环境 - ,

情况是 pecoolia，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I now recall it .
我 现在 记起 它 .

我现在想起来了。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒuːliə] .
Which her name was Julia .
哪个 她 姓名 曾是 朱莉娅 .

她的名字叫茱莉亚。

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk] ['ʃʊgər][ɑːn][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?
Did you like sugar on your bread and butter ?
做过 你 喜欢 糖 在 你的 面包 和 黄油 ?

你喜欢在面包和黄油上加糖吗?

(['nuːd(ə)l][nɑːdz] .)
(Noodle nods .)
(面条 点头 .)

（面条点头。）

[juːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ?
Used you to play at marbles in the gutter ?
用过的 你 到 玩 在 弹珠 在 这 排水沟 ?

你以前是不是经常在水沟里玩弹珠?

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
I must confess it .
我 必须 承认 它 .

我必须承认这一点。

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Now I think upon it .
现在 我 思考 之上 它 .

现在我想起来了。

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [biː] . [wʌns][ɪn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .
Had you a bouncing B . once in your Bonnet .
有 你 一个 弹跳 B . 一次 在 你的 引擎盖 .

你曾经在你的引擎盖里看到过一个弹跳的B。

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[aɪ][hæd; həd] !
I **had** **!**
我 有 !

我有过!

[aɪ][hæv; həv] !
I **have** **!**
我 有 !

我有!

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ,
In **fact** **,** **as** **I'm** **alive** **,**
在 事实 , 作为 我是 活 ,

事实上，只要我还活着，

[nɑːt][wʌn] [biː] ['oʊnli][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [haɪv] .
Not **one** **bee** **only** **but** **a** **perfect** **hive** **.**
不是 一 蜜蜂 仅有的 但 一个 完美的 蜂巢 .

不仅有一只蜜蜂，而是一个完美的蜂巢。

['duː] .
Doo **.**
嘟 .

嘟。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][left][ɑːrm][ə; eɪ] ['strɔːberi] [mɑːrk] ?
Have **you** **on** **your** **left** **arm** **a** **strawberry** **mark** **?**
有 你 在 你的 左边 手臂 一个 草莓 标记 ?

你左臂上有草莓痣吗?

[nuː] .
Noo **.**
不 .

不。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][bed] !
A **perfect** **bed** **!**
一个 完美的 床 !

一张完美的床!

[juːd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
You'd **see** **them** **in** **the** **dark** **.**
你会 看 他们 在 这 黑暗的 .

在黑暗中你也能看到它们。

- [tɪz][hiː; hi] !
' **Tis** **he** **!**
- 的 他 !

是他!

- [tɪz][hiː; hi] !
' **tis** **he** **!**
- 的 他 !

是他!

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ][kɑːnt] ['smʌðər] ;
My **feelings** **I** **can't** **smother** **;**
我的 情怀 我 不能 窒息 ;

我无法压抑我的感受;

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][maɪ] ['leŋθi] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər] !
Come to my arms my lengthy long lost brother !
来 到 我的 武器 我的 冗长 长的 丢失的 兄弟 !

到我怀里来吧，我失散多年的兄弟!

(['nuːd(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] ['kænɑːt] .)
(Noodle tries to rise but cannot .)
(面条 尝试 到 上升 但 不能 .)

（面条试图起身，但起不来。）

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][raɪz] ?
Why don't you rise ?
为什么 不 你 上升 ?

你为什么不起来?

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[aɪ][kɑːnt] , [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [baʊnd] [ˌem 'iː] .
I can't , the Gnome King's bound me .
我 不能 , 这 侏儒 国王学院 边界 我 .

我不能，地精王把我束缚住了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [juːd] [nɑːt] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I should have died down here if you'd not found me .
我 应该 有 死亡 向下 这里 如果 你会 不是 成立 我 .

如果不是你找到我，我可能已经死在这里了。

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

([trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] ['əupənz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .) -
(Trunk of tree opens , and discovers the Fairy of the Forest .) 37 -
(树干 的 树 打开 , 和 发现 这 仙女 的 这 森林 .) -

（树干打开，露出了森林仙子。）37

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm] [θraɪs] , ['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm] [θraɪs] ,
Sprinkle him thrice , sprinkle him thrice ,
撒 他 三次 , 撒 他 三次 ,

向他洒三次，向他洒三次，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['triklz]
With the water that trickles
和 这 水 那 涓涓细流

潺潺流水

[ænd; ənd] ['triklz] [ænd; ənd] ['triklz]
And trickles and trickles
和 涓涓细流 和 涓涓细流

涓涓细流

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
Down **from** **the** **mountain**
向下 从 这 山

从山上下来

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .
Here **to** **the** **fountain** **.**
这里 到 这 喷泉 .

这里是喷泉。

['sprɪŋk(ə)l][ænd; ənd][seɪ] ,
Sprinkle **and** **say** **,**
撒 和 说 ,

撒上一些，然后说：

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ænd; ənd][ə'weɪ] ,
One **,** **two** **,** **three** **and** **away** **,**
一 , 二 , 三 和 离开 ,

一、二、三，出发！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ænd; ənd][ə'weɪ] .
One **,** **two** **,** **three** **and** **away** **.**
一 , 二 , 三 和 离开 .

一、二、三，出发！

([trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] [kləuziz][ə'gen] .)
(**Trunk** **of** **tree** **closes** **again** **.** **)**
(树干 的 树 关闭 再次 .)

（树干再次闭合。）

['duː] .
Doo **.**
嘟 .

嘟。

[ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [lʊk] !
Ah **,** **here's** **the** **fountain** **,** **look** **!**
啊 , 这里是 这 喷泉 , 看 !

啊，喷泉在那儿，快看！

([rʌnz] [ɔːf] , [ɑːr] . , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
(**Runs** **off** **,** **R** **.** **,** **and** **returns** **with** **water** **in** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
(跑步 离开 , 拉 . , 和 返回 和 水 在 这 棕榈 的 他的 手 .

（R.跑开，回来时手里拿着水。）

[θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['nuːd(ə)l] .)
Throws **it** **over** **Noodle** **.** **)**
投掷 它 超过 面条 .)

（把它扔到面条上。）

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ænd; ənd][ə'weɪ] !
One **,** **two** **,** **three** **and** **away** **!**
一 , 二 , 三 和 离开 !

一、二、三，出发！

(['nuːd(ə)l] [sprɪŋz] [ʌp] .
(**Noodle** **springs** **up** **.**
(面条 弹簧 向上 .

（面条冒了出来。）

[hiː; hi][limps] .
He **limps** **.**
他 跛行 .

他走路一瘸一拐。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪm'breɪs] .)
The brothers embrace .)
这 兄弟 拥抱 .)

兄弟俩拥抱在一起。）

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[aɪm] [stɪf] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [triː] .
I'm stiff as that old tree .
我是 僵硬的 作为 那 老的 树 .

我僵硬得像那棵老树。

['entər]['moʊnə][ɑːr] . , ['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ][goʊld] [kiː] .
Enter Mona R . , carrying large gold key .
进入 莫娜 拉 . , 携带 大的 金子 钥匙 .

莫娜·R.拿着一把大金钥匙走了进来。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[juːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [siː] !
You've found him , see !
你已经 成立 他 , 看 !

你找到他了，看！

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[aɪv] [brɔːt] [ðɪs] [kiː] ,
I've brought this key ,
我已经 带来 这 钥匙 ,

我带来了这把钥匙，

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ['maʊnt(ə)n] .
Key to the diamond mountain .
钥匙 到 这 钻石 山 .

钻石山的钥匙。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[biː; bi] [kwɪk] :
be quick :
是 快的 :

快点：

[wiːl] [pleɪ] [ðæt] [dɪr] [oʊld][dwɔːrf][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
We'll play that dear old dwarf there such a trick .
出色地 玩 那 亲爱的 老的 矮人 那里 这样的 一个 诡计 .

我们会捉弄一下那个可爱的老矮人。

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] ; [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [fɪl] [iːtʃ] [sæk] ;
We'll build a raft ; with diamonds fill each sack ;
出色地 建造 一个 筏 ; 和 钻石 充满 每个 解雇 ;

我们将建造一艘木筏；每个袋子里装满钻石；

[set] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [noʊz] —
Set sail before he knows —
放 帆 前 他 知道 —

趁他还没反应过来就扬帆起航——

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
And not come back .
和 不是 来 后退 .

而且不会回来。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kruː] ?
But where's your crew ?
但 在哪里? 你的 全体人员 ?

你的船员呢?

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[maɪ] [kruː] ?
My crew ?
我的 全体人员 ?

我的船员?

[oʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] ,
Oh there's the rub ,
哦 有 这 擦 ,

哦，问题就在这里。

[aɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][tʌb] .
I hav'nt got a crew to sail a tub .
我 - 得到 一个 全体人员 到 帆 一个 浴缸 .

我没有船员来驾驶这艘小船。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [giːs] !
A set of geese !
一个 放 的 鹅 !

一群鹅!

([trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] ['əupənz][ænd; ənd] [ʃoʊz] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .) -
(Trunk of tree opens and shows Fairy of the Forest .) 38
(树干 的 树 打开 和 演出 仙女 的 这 森林 .) -

（树干打开，露出森林仙子。）38

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

['sprɪŋk(ə)l] [θraɪs] , ['sprɪŋk(ə)l] [θraɪs] .
Sprinkle thrice , sprinkle thrice .
撒 三次 , 撒 三次 .

撒三次，撒三次。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [giːs] , [ɪn][hæf][ə; eɪ][traɪs]
And your geese , in half a trice
和 你的 鹅 , 在 一半 一个 瞬间

你的鹅，瞬间就……

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
Will disappear , and on the land ,
将要 消失 , 和 在 这 土地 ,

将会消失，在土地上，

[fɔːr] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['seɪləz] [stænd] .
Four and forty sailors stand .
四 和 四十 水手们 站立 .

四十四名水手站立。

([trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] [kləuziz] .)
(Trunk of tree closes .)
(树干 的 树 关闭 .)

（树干闭合。）

['duː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['niːdz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [seɪ] .
A friend in need's a friend indeed they say .
一个 朋友 在 需要 一个 朋友 的确 他们 说 .

俗话说，患难见真情。

['mædəm] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Madam , we thank you .
女士 , 我们 感谢 你 .

女士，我们非常感谢您。

[kʌm] , [frendz] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , friends , let's away .
来 , 朋友们 , 我们来吧 离开 .

来吧，朋友们，我们走吧。

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[lets] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ; [ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [sæks] [wiːl] [fɪl] .
Let's to the mountain ; there our sacks we'll fill .
我们来吧 到 这 山 ; 那里 我们的 麻袋 出色地 充满 .

咱们上山去吧，到那儿我们就把行囊装满。

[ænd; ənd][get] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪl] .
And get good fortune from a monstrous ill .
和 得到 好的 财富 从 一个 滔天 患病的 .

从一场可怕的疾病中获得好运。

(['eksiʌnt] , [ɑːr] . , [trʌŋk] [ʌv; əv] [triː] ['əupənz] .
(Exeunt , R . , Trunk of tree opens .
(退场 , 拉 . , 树干 的 树 打开 .

（下场，R.，树干打开。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .)
Fairy of the Forest descends , and comes forward .)
仙女 的 这 森林 下降 , 和 来 向前 .)

森林仙子降临，走到前面。）

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ðoʊz] ['kæptivz] [stɜːrd] [maɪ]['pɪti] ,
Those captives stirred my pity ,
那些 俘虏 搅拌 我的 遗憾 ,

那些俘虏激起了我的怜悯之心。

[ænd; ənd]['meɪd(ə)n]['moʊnə][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] .
And Maiden Mona is so good and pretty .
和 少女 莫娜 是 所以 好的 和 漂亮的 .

少女莫娜真是又漂亮又优秀。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [noʊm] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd]['tɑːrti] .
I hate that Gnome ; he is so tough and tarty .
我 恨 那 侏儒 ; 他 是 所以 艰难的 和 酸涩的 .

我讨厌那个小矮人；他太强悍也太轻浮了。

([lʊks] [ɔːf] .)
(looks off .)
(看起来 离开 .)

（神情恍惚。）

[hɪəz] ['nɔːti] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] .
Here's naughty Coquettina and her party .
这里是 淘气 - 和 她 派对 .

这是淘气的科奎蒂娜和她的派对。

[aɪl] ['sprɪŋk(ə)l]['mædʒɪk]['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
I'll sprinkle magic water on them all ,
患病的 撒 魔法 水 在 他们 全部 ,

我会给他们所有人洒上魔法水。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [stænd] [ðeɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][kɔːl] .
And where they stand they'll stay until I call .
和 在哪里 他们 站立 他们会 停留 直到 我 称呼 .

他们会一直站在那里，直到我打电话为止。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [triː] , [wɪtʃ] [kləuziz] .
(She returns into tree , which closes .
(她 返回 进入 树 , 哪个 关闭 .

（她回到树里，树关上了。）

['entər][el] . - ['hɜːrɪdli] .
Enter L . Coquettina hurriedly .
进入 L . - 匆匆 .

L. Coquettina 匆匆进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['entərz] .)
She looks back as she enters .)
她 看起来 后退 作为 她 进入 .)

她边走边回头看了一眼。）

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 ！

真有趣！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] [hɪr] .
they're coming all together here .
它们是 未来 全部 一起 这里 .

他们都聚集在这里了。

[aɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tri:] .
I'll hide behind this tree .
患病的 隐藏 在后面 这 树 .

我要躲在这棵树后面。

([trʌŋk] ['əupənz] , ['feri] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [hɜ:r; hər] .
(Trunk opens , Fairy appears and sprinkles her .
(树干 打开 , 仙女 出现 和 糖屑 她 .

（箱子打开，仙女出现并向她洒水。）

[ʃi:; ʃi]['stɑ:ps] ['ɪnstəntli] .)
She stops instantly .)
她 停止 即刻 .)

她立刻停了下来。）

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[ju:l] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] .
You'll not , my dear .
你会 不是 , 我的 亲爱的 .

不会的，亲爱的。

([trʌŋk] [kləuziz] .
(Trunk closes .
(树干 关闭 .

（后备箱关闭。）

['entər][ɑ:r] . [ænd; ənd][el] . [kɪŋ] , ['ru:stər] , ['dʒen(ə)rəl] [baʊns] [ænd; ənd][kæpt] . [paʊns] .
Enter R . and L . King , Rooster , General Bounce and Capt . Pounce .
进入 拉 . 和 L . 国王 , 公鸡 , 一般的 弹跳 和 船长 . 猛扑 .

R. 和 L. King、公鸡、弹跳将军和猛扑船长登场。

['dɪfrənt] ['entrənsiz] .
Different entrances .
不同的 入口 .

不同的入口。

['mju:zɪk][sɔ:ft][ænd; ənd][stə'kɑ:toʊ] .
Music soft and staccato .
音乐 柔软的 和 断奏 .

音乐轻柔而断奏。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [tu:; tə]['sentər] , [ðeɪ] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .) -
As they advance to centre , they see each other .) 39
作为 他们 进步 到 中心 , 他们 看 每个 其他 .) -

当他们向中心移动时，他们看到了彼此。）39

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

(['feri] [ə'pɪrz] ; ['sprɪŋklz] [ðem; ðəm] .
(Fairy appears ; sprinkles them .
(仙女 出现 ; 糖屑 他们 .

（仙女出现，洒下仙女粉。

[ðeɪ] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ri'teinz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [laɪm] [laɪt] .
They stop short and each retains the position of the moment , Lime light .
他们 停止 短的 和 每个 保留 这 位置 的 这 片刻 , 酸橙 光 .

他们突然停了下来，各自保持着此刻的姿势，成为聚光灯下的焦点。

[si:n] [kləuziz][ɪn][wɪð; wɪθ]['kævərn] , [seɪm] [æz; əz] [si:n] 1st , ['oʊnli]['oʊpənɪŋ][æt; ət] [bæk] [kloʊzd][ɪn] .
Scene closes in with cavern , same as scene 1st , only opening at back closed in .
场景 关闭 在 和 洞穴 , 相同的 作为 场景 1st , 仅有的 开幕 在 后退 关闭 在 .

场景逐渐收拢，变成洞穴，与第一幕相同，只是从后方封闭处打开。

['sevrəl] ['seɪləz] [krɔ:s] [ðə; ði][steɪʤ][frʌm; frəm][el] . [tu:; tə][ɑ:r] . , ['kæriɪŋ] [sæks] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
Several sailors cross the stage from L . to R . , carrying sacks on their backs .
一些 水手们 叉 这 阶段 从 L . 到 拉 . , 携带 麻袋 在 他们的 背部 .

几名水手背着麻袋，从左到右穿过舞台。

['nu:d(ə)l][ænd; ənd]['du:d(ə)l] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] .
Noodle and Doodle bring up the rear , each carrying a sack .
面条 和 涂鸦 带来 向上 这 后部 , 每个 携带 一个 解雇 .

Noodle 和 Doodle 走在队伍的最后，每人背着一个袋子。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌnt] .)
They come front .)
他们 来 正面 .)

他们来到前面。）

['du:] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæts] [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][ræft][wəʊnt] ['kæri] [mɔ:r] .
That's the last , the raft won't carry more .
那就是 这 最后的 , 这 筏 惯于 携带 更多的 .

这是最后的东西了，木筏装不下更多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [set][seɪl] , [ænd; ənd][kwɪt] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] [ʃɔ:r] .
And now set sail , and quit this unkind shore .
和 现在 放 帆 , 和 辞职 这 不友善 支撑 .

现在扬帆起航，离开这片冷漠的海岸吧。

['wɛrz, 'hwɛrz]['moʊnə] ? (['entər]['moʊnə] , [ɑ:r] .)
Where's Mona ? (Enter Mona , R .)
在哪里? 莫娜 ? (进入 莫娜 , 拉 .)

莫娜在哪儿? （莫娜出场，R。）

['moʊnə] . [hɪr] .
Mona . Here .
莫娜 . 这里 .

莫娜。在这里。

[pliːz] , [dɪr] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,
Please , dear , before we go ,
请 , 亲爱的 , 前 我们 去 ,

亲爱的，在我们走之前，请你.....

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [frendz] [bɪˈloʊ] .
I wish to say good - bye to friends below .
我 希望 到 说 好的 - 再见 到 朋友们 以下 .

我想向下面的朋友们道别。

[ˈduː] .
Doo .
嘟 .

嘟。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
I'm not a fish !
我是 不是 一个 鱼 !

我不是鱼!

[ˈmoʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[its] [dʌn] [kwaɪt] [ˈiːzəli] ,
It's done quite easily ,
它是 完毕 相当 容易地 ,

这很容易做到。

[wiːl] [sɪŋk] [ðɪs] [ˈkævərn] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] .
We'll sink this cavern down below the sea .
出色地 下沉 这 洞穴 向下 以下 这 海 .

我们将把这个洞穴沉入海底。

([ˈentər][el] . [kɪŋ] , [ˈruːstər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [baʊns] , [kæpt] . [paʊns] , - .)
(Enter L . King , Rooster , General Bounce , Capt . Pounce , Coquettina .)
(进入 L . 国王 , 公鸡 , 一般的 弹跳 , 船长 . 猛扑 , - .)

（L. King、Rooster、General Bounce、Capt. Pounce、Coquettina 出场。）

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . King .
G . 国王 .

G. King。

[maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [mɪs] , [liːv] [maɪn] [əˈloʊn] .
Mind your own business , Miss , leave mine alone .
头脑 你的 自己的 商业 , 错过 , 离开 矿 独自的 .

小姐，请您管好自己的事，别管我的事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][stoʊn] .
I have a charm will turn you all to stone .
我 有 一个 魅力 将要 转动 你 全部 到 石头 .

我有一种魔法，能把你们全部变成石头。

([meɪks] [ˈpaːsiz][ɪn][ðə; ði] [er] .
(Makes passes in the air .
(制作 通过 在 这 空气 .

（空中传球。

[ˈentər][el] . [ˈferi] .)
Enter L . Fairy .)
进入 L . 仙女 .)

（L. Fairy登场。）

['feri] .
Fairy .
仙女 .

仙女。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gʊd] [juːl] [get] [ə'nʌðər] ['sprɪŋk(ə)l] .
If **you're** **not** **good** **you'll** **get** **another** **sprinkle** .
如果 你是 不是 好的 你会 得到 其他 撒 .

如果你表现不好，还会再被撒一次。

[dʒiː] . [kɪŋ] .
G . **King** .
G . 国王 .

G. King。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['lɑːbstər][ɔːr][ə; eɪ]['wɪŋk(ə)l] .
I'd **rather** **be** **a** **lobster** **or** **a** **winkle** .
ID 相当 是 一个 龙虾 或者 一个 海棠 .

我宁愿做一只龙虾或一只海螺。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ðen] [hɪəz] [jʊr; jər] [kiː] .
Then **here's** **your** **key** .
然后 这里是 你的 钥匙 .

这就是你的钥匙。

[rɪ'membər] , [dəunt][biː; bi]['kruːəl] . -
Remember **,** **don't** **be** **cruel** **.** **40**
记住 , 不 是 残忍的 . -

记住，不要残忍。40

[nuː] .
Noo .
不 .

不。

[ænd; ənd] [fiːd] [jʊr; jər]['ɑːrmi] .
And **feed** **your** **army** .
和 喂养 你的 军队 .

给你的军队提供粮食。

[gɪv] [jʊr; jər]['dʒaiənts]['gruːəl] .
Give **your** **giants** **gruel** .
给 你的 巨人 粥 .

给巨人喂粥。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
We're **going** **down** .
是 去 向下 .

我们要完蛋了。

[-] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ?
D'ye **feel** **the** **motion** **?**
染料 感觉 这 运动 ?

你感觉到震动了吗?

['duː] .
Doo **.**
嘟 .

嘟。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[its] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][lɪft][ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel] .
It's **easy** **as** **a** **lift** **in** **some** **hotel** **.**
它是 简单的 作为 一个 举起 在 一些 酒店 .

这就像在酒店里坐电梯一样方便。

([ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːtəm][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .)
(**All** **give** **a** **slight** **jump** **as** **though** **the** **bottom** **had** **been** **reached** **.** **)**
(全部 给 一个 轻微 跳 作为 尽管 这 底部 有 到过 达到 .)

（所有人都微微一跳，仿佛已经触底。）

['moʊnə] .
Mona **.**
莫娜 .

莫娜。

[wɪə(r)] [ðer; ðər][æt; ət][læst] .
We're **there** **at** **last** **.**
是 那里 在 最后的 .

我们终于到了。

[naʊ] [let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] .
Now **let** **the** **water** **in** **.**
现在 让 这 水 在 .

现在开始注水。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wet] [jʊr; jər] [skɪn] .
Don't **be** **afraid** **,** **you** **will** **not** **wet** **your** **skin** **.**
不 是 害怕的 , 你 将要 不是 湿的 你的 皮肤 .

别害怕，你的皮肤不会湿的。

([siːn] [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ['grædʒuəli] ['əupənz][tuː; tə][sɔːft]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]
(**Scene** **at** **back** **and** **sides** **gradually** **opens** **to** **soft** **music** **,** **and** **shows** **the**
(场景 在 后退 和 侧面 逐步地 打开 到 柔软的 音乐 , 和 演出 这
)
)
)

（背景和两侧的画面随着柔和的音乐逐渐展开，并展现出）

['mɜːrmeɪdz] [hɔːnt] .
Mermaid's **Haunt** **.**
美人鱼的 出没 .

美人鱼的巢穴。

([kɔrɑːliːnə] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrəl][kɑːr][æt; ət] [bæk] .
(**Coralina** **descends** **in** **a** **coral** **car** **at** **back** **.**
(科拉丽娜 下降 在 一个 珊瑚 车 在 后退 .

（科拉丽娜乘坐一辆珊瑚车从后面下来。）

['mɜːˌmeɪdz] [ɑːr] . [ænd; ənd][el] .)
Mermaids **R** **.** **and** **L** **.** **)**
美人鱼 拉 . 和 L .)

美人鱼 R. 和 L.)

- .
Coquettina .
- .

可奎蒂娜。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] .
This **is** **my** **home** .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [frendz] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
Good **-** **bye** **,** **dear** **friends** **,** **to** **-** **night** **,**
好的 - 再见 , 亲爱的 朋友们 , 到 - 夜晚 ,

亲爱的朋友们，今晚再见了。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd][kwaɪt] .
And **don't** **forget** **your** **little** **Mermaid** **quite** .
和 不 忘记 你的 小的 美人鱼 相当 .

也别忘了你的小美人鱼。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Fairy **of** **the** **Forest** .
仙女 的 这 森林 .

森林仙子。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
The **bottom** **of** **the** **sea** **!**
这 底部 的 这 海 !

海底!

[its] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
It's **like** **a** **dream** .
它是 喜欢 一个 梦 .

就像做梦一样。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[juːv] [noʊ][sə'saɪəti] [daʊn] [hɪr] .
You've **no** **society** **down** **here** .
你已经 不 社会 向下 这里 .

这里根本没有社会可言。

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[ðə; ði] ['veri] [kriːm] .
The **very** **cream** .
这 非常 奶油 .

极致的奶油。

[koʊk; kɑːk] .
Coq .
狗粮 .

鸡。

[pər'hæps] [its] [aɪst] .
Perhaps **it's** **iced** .
也许 它是 冰镇 .

或许是冰的。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['veri] ['tʃɪli] .
I'm sure its very chilly .
我是 当然 它是 非常 寒冷 .

我敢肯定天气很冷。

[dʒen] . [baʊns] .
Gen . Bounce .
Gen . 弹跳 .

普通弹跳。

[its] [ɔ:l][koʊld] [kri:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] !
It's all cold cream , of course , you little silly !
它是 全部 寒冷的 奶油 , 的 课程 , 你 小的 愚蠢的 !

当然都是冷霜啦，你这个傻瓜!

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ɔ:l]['kɑ:ntent] . -
I hope you're all content . 41
我 希望 你是 全部 内容 . -

希望你们都满意。41

['nu:d(ə)l] .
Noodle .
面条 .

面条。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[pʊr] - [hɪr] —
Poor Coquettina here —
贫穷的 - 这里 —

可怜的科奎蒂娜——

['du:d(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

涂鸦。

[preɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜ:r; hər] [boʊ] ?
Pray , where's her beau ?
祈祷 , 在哪里? 她 帅哥 ?

请问，她的男友在哪里?

(- , [tɜ:rnz][tu:; tə] ['kæptɪn] [paʊns] .)
(Coquettina , turns to Captain Pounce .)
(- , 转弯 到 队长 猛扑 .)

(科奎蒂娜转向庞兹船长。)

['kæptɪn] [pi:] . [ɑ:] !
Captain P . Ah !
队长 P . 啊 !

P船长啊!

['wi:əli] ['sɑ:wi] !
Weally sowwy !
非常 对不起 !

真的非常抱歉!

[kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] [aɪ] [fɪr] ,
Can't **be** **done** **I** **fear** **,**
不能 是 完毕 我 害怕 ，

恐怕做不到。

[wen] [maɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [hɪr] .
When **my** **superior** **officer** **is** **here** **.**
什么时候 我的 优越的 官 是 这里 .

当我的上级在场时。

([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [baʊns] .)
(**She** **turns** **to** **General** **Bounce** **.** **)**
(她 转弯 到 一般的 弹跳 .)

（她转向弹跳将军。）

[dʒen] . [bi:] . [wel] !
Gen **.** **B** **.** **Well** **!**
Gen . B . 出色地 !

B将军，好！

[hem] !
Hem **!**
下摆 !

哼！

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu:'eɪʃənz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The **situation's** **most** **unpleasant** **,**
这 情况 最多 令人不快的 ，

情况非常糟糕，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mætrɪmoʊni] ! — [nɑ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
But **as** **for** **matrimony** **!** **—** **not** **at** **present** **.**
但 作为 为了 婚姻 ! — 不是 在 展示 .

但至于结婚嘛！——目前还没有这个打算。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
Our **friend** **here** **will** **oblige** **.**
我们的 朋友 这里 将要 必须 .

我们这位朋友会满足您的要求。

[kʌm] , ['ru:stər] , [seɪ] !
Come **,** **Rooster** **,** **say** **!**
来 , 公鸡 , 说 !

来吧，公鸡，说！

([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['ru:stər] .)
(**She** **turns** **to** **Rooster** **.** **)**
(她 转弯 到 公鸡 .)

（她转向公鸡。）

['ru:stər] .
Rooster **.**
公鸡 .

公鸡。

[tu:] ['bɪzi] , [naʊ] .
Too **busy** **,** **now** **.**
也 忙碌的 , 现在 .

现在太忙了。

[preɪ] [kɔ:l] [ə'nʌðər] [deɪ] .
Pray **call** **another** **day** **.**
祈祷 称呼 其他 天 .

请改天再打电话。

[koʊk; kɑːk] .

Coq	.
狗粮	.

鸡。

[oʊ] ! ['veri] [wel] !

Oh	!	very	well	!
哦	！	非常	出色地	!

哦！很好！

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] .

I'm	sure	that	I	don't	care	.
我是	当然	那	我	不	关心	.

我肯定不在乎。

[aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] “ ['leɪdiz] [klʌb] .

I'll	join	the	“	Ladies	Club	.
患病的	加入	这	“	女士们	俱乐部	.

我要加入“女士俱乐部”。

” [ðeɪv] [noʊ][men][ðer; ðər] !

”	They've	no	men	there	!
”	他们有	不	男人	那里	!

“那里没有男人！”

[dʒiː] . [kɪŋ] .

G	.	King	.
G	.	国王	.

G. King。

[ə; eɪ] [noʊmz] [ən] [ɔm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

A	gnome's	un	homme	for	all	that	.
一个	侏儒的	联合国	男	为了	全部	那	.

尽管如此，小矮人也是个男人。

[hɪəz] [maɪ] [kiː] .

Here's	my	key	.
这里是	我的	钥匙	.

这是我的钥匙。

[siː] . [flæts] [faʊnd] ['ɔːf(ə)n] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][siː] .

C	.	flat's	found	often	down	below	the	C	.
C	.	公寓	成立	经常	向下	以下	这	C	.

C. 平底鞋经常在 C 下方发现。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [wʌns][aɪ][get] [ə'bʌv] ,

One	thing	I	know	,	if	once	I	get	above	,
一	事物	我	知道	,	如果	一次	我	得到	多于	,

我知道一件事，一旦我到达顶峰，

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði] [noʊm] [ɪz] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] .

No	man	shall	say	the	Gnome	is	crossed	in	love	.
不	男人	将	说	这	侏儒	是	交叉	在	爱	.

谁也不许说小矮人恋爱不顺。

[dʒen] . [biː] . [ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['duːti][laɪz][ɪn] [drɪl] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

Gen	.	B	.	A	soldier's	duty	lies	in	drill	and	glory	,
Gen	.	B	.	一个	士兵的	责任	谎言	在	钻头	和	荣耀	,

B将军：士兵的职责在于操练和荣耀。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] , [wel] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

But	as	for	love	,	well	,	that's	another	story	.
但	作为	为了	爱	,	出色地	,	那就是	其他	故事	.

至于爱情，那就是另一个故事了。

[kæpt] . [piː] . [wel] ， ['wiːəli] ！

Capt	**.**	**P**	**.**	**Well**	**,**	**weally**	**!**
船长	.	P	. 出色地，			非常	！

P 船长：嗯，确实如此！

[teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] :

Take	**things**	**easy**	**is**	**my**	**motto**	**:**
拿	事物	简单的	是	我的	座右铭	:

我的座右铭是：轻松自在。

[bʌt; bət]['fænsi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] - !

But	**fancy**	**catching**	**shwimps**	**here**	**in**	**a**	**gwotto**	**!**
但	想要	捕捉	-	这里	在	一个	-	！

但你竟然能在这里用小鱼苗捕捉到小虾！

([priˈtendz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʃrɪmp] ['swɪmɪŋ] [pæst] .) -

(	**Pretends**	**to**	**catch**	**Shrimp**	**swimming**	**past**	**.**	**)**	**42**
(	假装	到	抓住	虾	游泳	过去的	.	)	-

（假装捕捉游过的虾。）42

['duːd(ə)l] .

Doodle	**.**
涂鸦	.

涂鸦。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeɪ 'em] [raʊnd] ['moʊnəz] [weɪst] .)

(	**Putting**	**his**	**am**	**round**	**Mona's**	**waist**	**.**	**)**
(	推杆	他的	是	圆形的	莫娜的	腰部	.	)

（他把手搭在莫娜的腰上。）

[ðoʊ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [hɑːrt] [aɪ][hoʊld][ɪn][hænd] !

Though	**strange**	**,**	**a**	**mermaid's**	**heart**	**I**	**hold**	**in**	**hand**	**!**
尽管	奇怪的	,	一个	美人鱼的	心	我	抓住	在	手	！

虽然很奇怪，但我手中握着的是一颗美人鱼的心！

[maɪ] [giːs] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['seɪləz] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] .

My	**geese**	**are**	**changed**	**to**	**sailors**	**;**	**there**	**they**	**stand**	**.**
我的	鹅	是	已更改	到	水手们	;	那里	他们	站立	.

我的鹅都变成了水手；它们就站在那里。

[wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪn] —

We've	**found**	**the**	**diamond**	**mine**	**—**
我们已经	成立	这	钻石	矿	—

我们找到了钻石矿——

[nuː] .

Noo	**.**
不	.

不。

[ænd; ənd] [fɪld] [iːtʃ] [sæk] .

And	**filled**	**each**	**sack**	**.**
和	已填	每个	解雇	.

然后把每个袋子都装满了。

['duː] .

Doo	**.**
嘟	.

嘟。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] (['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [koʊt] [kʌfs] .)

And	**as**	**for**	**uncle**	**(**	**Turning**	**up**	**Coat**	**cuffs**	**.**	**)**
和	作为	为了	叔叔	(	转弯	向上	外套	袖口	.	)

至于叔叔（卷起衣袖）。

[nuː] . [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] !
Noo . Wait till we get back !
不 . 等待 直到 我们 得到 后退 !

不，等我们回去再说！

['moʊnə] .
Mona .
莫娜 .

莫娜。

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [rɔːŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [læst] [meɪd] [raɪt] ,
Since all things wrong are now at last made right ,
自从 全部 事物 错误的 是 现在 在 最后的 制成 正确的 ,

既然所有错误的事情最终都得到了纠正，

[wiː; wi] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [gʊd] - [naɪt] .
We only have a wish you all good - night .
我们 仅有的 有 一个 希望 你 全部 好的 - 夜晚 .

我们只想祝大家晚安。

([red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] .)
(Red and green lights .)
(红色的 和 绿色的 灯 .)

（红绿灯）

[kɔrɑːliːnə] .
Coralina .
科拉丽娜 .

科拉丽娜。

['feri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Fairy of the Forest .
仙女 的 这 森林 .

森林仙子。

['dʒen(ə)rəl] [baʊns] .
General Bounce .
一般的 弹跳 .

总体弹跳。

['kæptɪn] [paʊns] .
Captain Pounce .
队长 猛扑 .

猛扑队长。

[noʊm] [kɪŋ] . ['ruːstər] .
Gnome King . Rooster .
侏儒 国王 . 公鸡 .

地精王。公鸡。

['moʊnə] . - .
Mona . Coquettina .
莫娜 . - .

莫娜。 科奎蒂娜。

['duːd(ə)l] .
Doodle .
涂鸦 .

涂鸦。

['nuːd(ə)l] .
Noodle .
面条 .

面条。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	**.**
窗帘	.

窗帘。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神